

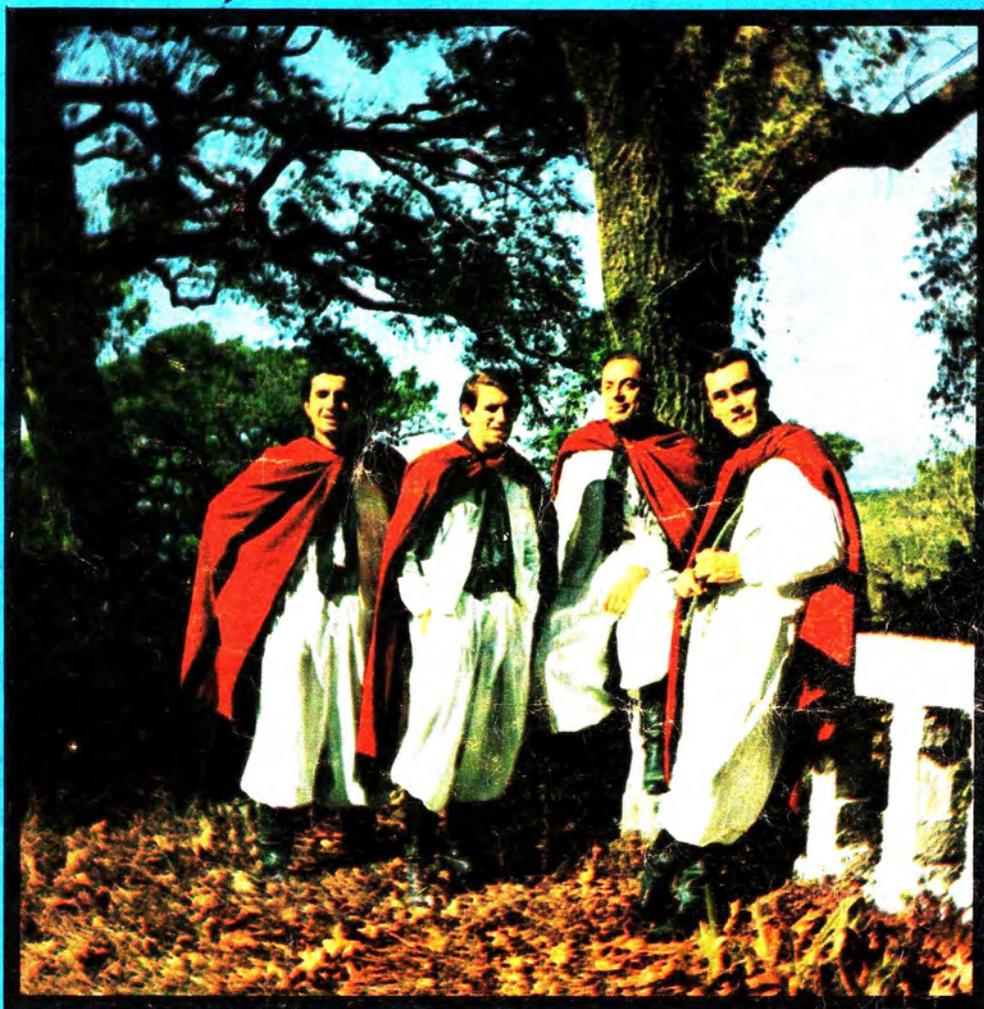
# FOLKLORE

Febrero de 1975 • \$ 10 • N° 242

**TODO  
COSQUIN  
'75**

**...Y LOS  
ECOS DE LA  
ARGENTINA  
FESTIVAL**

**MERCEDES  
SOSA:  
MUJER  
Y CANTO**



# Recuerde

Los beneficios de la Lotería de Beneficencia Nacional y Casinos permiten que Bienestar Social —Ministerio del Pueblo— cumpla los planes que tiene fijados en materia de salud, vivienda, asistencia social y protección de la niñez.

**BIENESTAR SOCIAL**  
**MINISTERIO DEL PUEBLO**

LOTERIA DE BENEFICENCIA NACIONAL Y CASINOS



PRESENTA  
A SUS  
ARTISTAS  
EXCLUSIVOS



# LOS DEL SUOQUIA

Recientes ganadores del DISCO DE ORO y el premio BAMBA '74

Para su contratación

**JUAN CARLOS ARGÜELLO**

LIBERTAD 434 - 9º P. Of. 97

Tel. 35-3283 - BUENOS AIRES

¡Éxito argentino en Japón!

# GRACIELA SUSANA

Disco de oro 1974



**GLOBAL PRODUCCIONES**  
**ALBERTO FONTAN**

Domingo Faustino Sarmiento 4215 — Olivos — Prov. de Buenos Aires — Tel. 797-0863

...Y LOS  
ECOS DE LA  
ARGENTINA  
FESTIVAL



Nuestra portada:

LOS CHALCHALEROS Y  
LOS FRONTERIZOS

Nº 242

FEBRERO DE 1975

Directores propietarios:  
ALBERTO Y RICARDO  
HONEGGER

Director:  
MARCELO SIMON

Secretaría de Redacción y  
Coordinadora General  
MYRTA CARLEN

Colaboraciones: Capital Federal: LEONARDO LOPEZ - ARNALDO PINTOS - JOSE A. MORENO - MARTA GUERCI - LUIS CORDOBA - CARLOS DI FULVIO - NORBERTO DUPESO - VICTOR CAÑIZARES - MIGUEL CORREA - NORA URDINOLA — Interior: ELSA y PITI CANTEROS - JUAN MORENO (Tucumán) - MIGUEL ANGEL LUJAN/CLARA PASSAFARI (Rosario) - ROBERTO RIVERO/RODOLFO R. MUZZIMEZZI (Santa Fe) - ANIBAL FORCADA (Comodoro Rivadavia) - EMILIO GONZALEZ (Santa Cruz) - EMILIO NOYA/MARILY MORALES SEGOVIA (Corrientes) - JORGE CARRASCO/JUAN CARLOS SORIA (La Rioja) - GUSTAVO BITAR (Pergamino) - VICTOR A. GIMENEZ (Mar del Plata) - ROGELIO DELISSANGUE (Olavarría) - JULIO J. CABRERA (Stgo. del Estero) - MILTON AGUILAR (Neuquén) - ADOLFO R. GOROSITO (González Cháves - Pvcia. de Bs. As.) - Exterior: JOSE PONS (Francia) - ARTEMISA MORENO AYALA (México) - FRANCA CAMPOS (Paraguay) - HUGO DEL RIO (Suiza) - YOSHIO NAKANISHI (Japón).

Jefe de Publicidad:  
MIGUEL DIAZ VELEZ

Fotografía:  
MARCELO NIETO

Diagramación:  
ERNESTO PRAT

Editor responsable: TOR'S S.C.A.; oficinas de Redacción y administración: México 4250 - Bs. As., T. E. 99-2323. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.I.C., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires. Composición y armado tipográfico: Linotipía FOBERA S.C.A., Pte. L. S. Peña 1747, Buenos Aires. Preparación, Gráfica OTAMENDI: México 4260.

CORREO  
ARGENTINO

TARIFA REDUCIDA

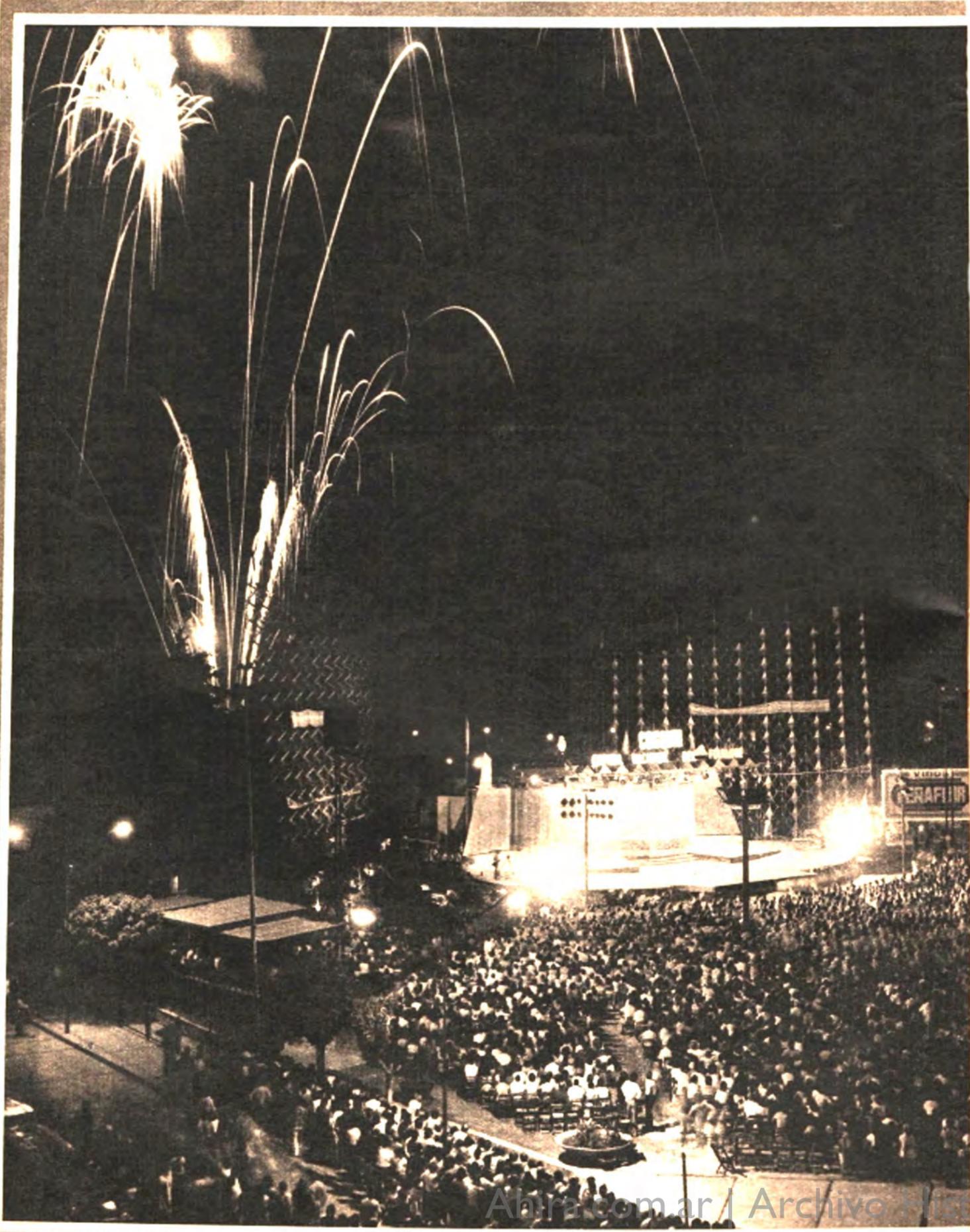
Concesión 8722



## EDITORIAL

Laborioso mes de enero que ha finalizado y hace que nos encontremos en febrero todavía ajetreteados sobre la máquina de escribir. Atareados en evaluar los nueve festivales que cubrimos —valga la jactancia— con un plantel formidable de colaboradores. Algunos debimos quedarnos a hacer guardia. Algo que también resultó beneficioso, porque —como en el caso de Cosquín— auscultamos el festival desde otro punto de mira: el de simples oyentes, puesto que la transmisión radial nos permitió advertir —una vez más— que Cosquín se fundamenta en el horario destinado a la conexión de su cadena latinoamericana. Y las masticadas presentaciones, exageradas en algunos casos, nos ofreció la pauta de que en quince años no se ha mejorado este aspecto. Ni técnica ni artísticamente. Lástima, porque si anualmente el encuentro tiene como basamento el acrecentamiento y difusión de nuestra cultura nacional, el fin no está logrado a nivel difusión masiva, puesto que es la radio la encargada de llevar a puntos muy lejanos lo que se supone está transcurriendo en ese festival. Y aquí quedamos. Sin entrar a polemizar, sin discutir enfáticamente si fue o no una buena edición. Simplemente recalcamos que un festival no puede elaborarse para aglutinar, en dos horas, un desfile de artistas que cumplan la cuota musical necesaria para una transmisión de radio. Un animador no debe utilizar tan pobres y remanidos elementos para conducir esa transmisión, y los cortes publicitarios adolecer de una vieja enfermedad: el texto imperativo, recitado, lanzado con una especial vocación de locutor profesional. En este número podríamos afirmar que está casi todo lo que sucedió en Cosquín. Esto, en cambio, sólo refleja lo que puede atentar contra Cosquín.

Myrta Carlen



# COSQUIN '75

## Volver a vivir

*Conocimos el viejo Cosquín por los años '50. Cuando era apenas un villorrio. Ciudad de la expiación. La misma que narrara el doctor Antonio Cetrángolo en su libro "30 años de vida entre tuberculosos". Entonces la Iglesia del Rosario convocaba a los parsimoniosos vecinos cada fines de enero al culto nostálgico de parroquia. Y las calles de tierra veían la muda imagen ensombrecida y sola de los que transitaban en busca de salud por todo el Valle. Hasta el '61, cuando Cosquín salía a enfrentarse contra el mundo de afuera: rescatando la sustancia fundamental del canto, que andaba errático y perdido diciéndose entre bocas. Eran los años del principio, los años del comienzo, con diez tipos del Valle de Punilla juramentándose para asumir un compromiso hasta hoy permanente. Nombrarlos sería ocioso: sus nombres están dichos, en este suceso fenomenal que es hoy la Plaza. Ocasión para recapitular en reencuentro: de lo que ayer fue casi un derrumbe. Con rostros extrañados y caras milagrosas: las mismas de andar mirándose en la calle, con el canto en alto y sacudidos párpados de angustia. Evocamos presencias: Santiago Ayala, Beatriz Durante, los que de algún modo fueron. Los que son Wisner, Santos Sarmiento. Los que arriesgaron, los que pusieron el hombro, los que se lanzaron tras de una aventura cariñosa. Para ellos. Los que no estuvieron en el '74. Los que siguen siendo en el '75. Los que estarán por siempre grabados en la sustancia memoriosa de los que cada año venimos a este Cosquín raigambre, de este Cosquín raíz y canto. No importa qué haya sucedido: si la ocasión del presentimiento o la antesala de la destrucción. Cosquín tiene buena salud, goza de una vitalidad interminable. Bien Wisner, bien viejos amigos. Que sea como el viejo decir y sentencioso:*

*"Tírame por el barranco,  
debajo de la escalera,  
el día que yo me muera  
cantará mi calavera".*

*Que sea así, porque ganamos todos...*

JOSE AUGUSTO MORENO

## SABADO DE GLORIA



Verdaderamente lo fue el sábado 18 para Cosquín. Noche del reencuentro brillante disipando dudas, desacreditando versiones que hasta último momento mantuvieron la incertidumbre entre la



generalidad de las personas que aguardaban espectadores el comienzo del festival. Las voces surgieron de la tierra y se aunaron a las guitarras nocheras para ensayar un canto renaciente que se elevó desde el Valle de Punilla, sobrepasando las alturas serranas y proyectándose hacia todo el país en un intento de lograr con la copla y con la danza, la anhelada unidad argentina, para complementarla luego con la integración en el plano continental.

Campanas echadas a vuelo. Luces de bengala estallando en el aire y el característico saludo **Aquí Cosquín, Capital del Folklore** que durante catorce años (descontando el anterior) marcó la iniciación del espectáculo, se conjugaron para revitalizar esta edición que tomó un cariz emotivo cuando se quebró la voz del animador y el público le respondió elevando los pañuelos, en un saludo de reencuentro que no tenía nada de artificioso ni forzado.

Impávidamente, el cerro Pan de Azúcar, presidía el escenario y un cielo muy claro enmarcaba la noche que se fue poblando de música, desde que los acordes de la orquesta del festival iniciaron el Himno a Cosquín, una creación de Waldo Belloso y Zulema Aycayaga, coreado por Los 4 Argentinos, Las Voces del Nor-

te y Los Huayna Runa. Se bailó a continuación el pericón, inaugurando la modalidad coscoína de este año que consistió en dedicar cada noche a un ritmo folklórico diferente. Luego **La Agrupación Tradicionalista Salteña Gauchos de Güemes**, realizó una espectacular presentación plena de autenticidad y colorido, siendo los encargados de izar la bandera en esa noche y realizar la apertura durante los primeros cuatro días de festival, tiempo que ellos permanecieron en Cosquín.

De ahí en más se fue desarrollando el espectáculo que se vivió con pleno clima festivalero, aunque no podamos afirmar que éste se haya prolongado a través de todas las noches. Y las figuras comenzaron a desfilar ante el público: Cristina y Hugo, en su retorno a Cosquín, Las Voces del Norte, Los Hermanos Cuestas, acompañados del Coro y la Sinfónica de Entre Ríos dirigida por Osvaldo Requena (quien además, dirigió durante todas las noches la orquesta estable) en su homenaje al poeta entrerriano Linares Cardozo, Los Olimareños, Rubén Durán, El Soldado Chamamé, mucho más maduro en su actuación, pero conservando las características acostumbradas de su estilo, Jorge Cafrune, que impuso un respetuosísimo silencio, Los de Siempre, intérpretes del tema que más gustó en el festival: **Dios a la una**. Los 4 Argentinos, Los Huayna Runa, Los Tucu Tucu (otro de los números fuertes de la noche) y la delegación de la Pcia. de Bs. As. Además se presentaron dos de los ganadores del pre-Cosquín que en las noches subsiguientes completaron el número de 16.

Como delegada americana trajo su ritmo vibrante la representación brasileña. Números promocionales intervinieron también dando continuidad al espectáculo que se prolongó hasta el amanecer acompañado en todas sus instancias por el calor popular.

Y así pasó la esperada noche del reencuentro. Del público con "su" Cosquín. La madrugada sorprendió, como en toda la historia del festival, a sus cantores. El milagro de la resurrección se había cumplido.

## SIEMPRE EN DOMINGO



Noche de domingo, noche de Cosquín. Y de nuevo el fervor volcado hacia el escenario Atahualpa Yupanqui en la segunda noche festivalera, cuando el colorido estruendoso de las bengalas y el saludo coscoino dio la pauta para congregarse en torno a la Plaza con el enervorizado entusiasmo que coronó las dos primeras noches de fiesta.

Nuevamente una apertura brillante, con los versos del Himno a Cosquín entonados por Los 4 Argentinos y Los Huayna Runa, (A la huella, a la huella / Cosquín te llama, / a la huella del canto / que nos hermana. (...)) De pie que las campanas están tañendo, / y el canto de la tierra / viene creciendo / Cosquín, Cosquín. (...) y la aparición en escena de la Agrupación Los Gauchos de Güemes y el ballet estable, dirigido por el profesor Miguel Angel Tapia, interpretando

el ritmo que presidió el espectáculo de esa noche: la ranchera.

La transmisión radial por la cadena latinoamericana y televisiva, en diferido (canal 11 de Buenos Aires) se prolongó diariamente hasta la medianoche, mostrando las instancias que se fueron sucediendo. En la noche del domingo se presentaron Daniel Toro, con acompañamiento de orquesta, Modesto Tisera, artífice del humor cordobés: Los Indios Tacunau, quienes junto a Los Cantores de Quilla Huasi y luego los Cantores del Alba interpretaron **La Marcha de San Lorenzo** y varias canciones más, a pedido del público que —prácticamente— no los dejaron abandonar el escenario, Los Trovadores, con su increíble musicalidad Alfredo Zitarrosa, vertiendo la seguridad de su canto rioplatense; el Cuarteto Vocal Zupay, que, junto a Pepe



Soriano, escenificó "El inglés", una excelente realización que solamente tuvo de criticable su extensión, no en el aspecto intrínseco, sino en función del espectáculo y su ritmo. El interior, más precisamente el litoral argentino se hizo presente en las delegaciones de las provincias de Santa Fe y Corrientes. La plaza estalló en un gigante *sapukay*. El excelente Ballet Brandsen despertó adhesiones multitudinarias con *Promesa* y *Milagro*, inspirado en la obra *El Botija*, del oriental Arsenio Cabilla Sinclair.

El entusiasmo popular, hizo que la Plaza "quedara chica", y los fervorosos asistentes se volcaron hacia las infaltables peñas de trasporno: *La Gauchada*, del Padre Monguillot y la peña del Club de Ajedrez, fueron las que acapararon mayor número de personas.

Al amanecer dibujó un sol tímido en el cielo y todavía se seguía guitarreando Cosquín no callaba su canto. Y ya transitábamos el primer lunes de Cosquín-festival.

## LUNES, SI

Tercera jornada. Entusiasmo que no decae. Luces, color, bengalas, saludo, himno. Idéntica cronología para un comienzo que, sin embargo, no se hace rutinario. Porque se lo esperó durante 365 días, y porque es una bella repetición que lleva nada menos que quince años despertando emociones y deseos de cantar y permanecer allí, cerca de la Plaza Próspero Molina, hasta que se apague la última guitarra y el último fogón. Casi un total de 100.000 personas se dieron cita en las primeras noches. No sólo en el ámbito de la plaza en sí, sino también transitando permanentemente por las inmediaciones, en los fogones o las peñas.

Continuamos viendo un espectáculo de jerarquía, números artísticos presentados alternativamente por el excelente Carlos Franco y el *cayarpayero* Eduardo Tuna Esper, participando también en la locución Clidy Suárez, Norma Landi y Carlos Uro Gutiérrez.

Actuaron esa noche, Cristina y Hugo, Jorge Cafrune (para quien los comentarios huelgan), Jaime Torres, haciendo gala del virtuosismo que lo caracteriza y que provocó oleadas de entusiasmo entre un público ávido de expresiones de calidad; Luis Landriscina, como siempre un señor del humor; Rubén Durán, Los Chalchalers, siempre renovados, Ginamaria Hidalgo, con pretensiones de imponer su recital; la Delegación de la provincia de Neuquén, trayendo la voz de otras zonas del país; Las Voces del Huayra, Los Olimareños, el Ballet Salta de Hugo Jiménez, la voluminosa y cantora presencia de Naco Rueda, el Ballet Brandsen y los aplaudidos Altamirano. Y a las 3 de la madrugada apareció el ritmo infernal, simbolizado en la excelente delegación brasileña, contagiando al auditorio a cantar y bailar con frenesí.

Mientras, continuaba desarrollándose Cosquín cultural, contando con su realización más importante en el Ateneo Folklórico, donde funcionó el Congreso Latinoamericano de Artesanías y Folklore. En la tarde del lunes, su director Agustín Chazarreta, pronunció una conferencia a la que concurrió nutrido público.

El final llegó, como siempre, cuando se renovaba el día, como queriendo amalgamar el principio y el ocaso en una continuidad indefinida.



## MARTES: TUCU TUCU, MERLO... Y LA LLUVIA

A medida que transcurre la edición número quince de Cosquín las vivencias se van acumulando, múltiples y diversas, emotivas, graciosas. Las noches se hacen cortas para tantas situaciones vividas intensamente desde el ¡Aquí, Cosquín...! hasta que el sueño venza la resistencia de los más fuertes y el descanso se imponga en el lugar que sea; de este modo, no es extraño observar por las mañanas zaguanes y veredas pobladas de "cacharpayeros" despreocupados de obligaciones...

Una noche más de coplas (inaugurada con el bailecito) que se elevan mansamente por el valle hacia un cielo bastante oscuro y amenazante por momentos, pero que no impide que la multitud se congrege en la Plaza Próspero Molina y adyacencias, o en la parte posterior del escenario para obtener un autógrafo o una fotografía de su artista predilecto.

El desfile artístico se compuso de figuras tales como Tucumán 4, Los Cantores del Alba, Los Fronterizos, el Cuarteto Nuestro Tiempo, Waldo Belloso, Alberto Merlo, interpretando el canto pampeano acompañado de orquesta, excelente conjunción recibida con beneplácito por el público. También el jerarquizado Ballet Brandsen y Anibal Peralta Luna, poniendo la nota de humor (aunque ciertos "delices" no le hicieron mucha gracia a los organizadores), Los Tucu Tucu, quienes recibieron en todas las noches que se presentaron nutridos aplausos, lo que se debió a su renovación de repertorio, cualidad que en todos los demás intérpretes brilló por su ausencia, siendo una de las más marcadas falencias de Cosquín '75. Las delegaciones provinciales pertenecieron esta vez a Jujuy y Formosa, cada una de ellas con sus cantos y sus danzas más representativas. No hubo en esta cuarta noche representación internacional. La anunciada presencia de delegaciones de España y Portugal no pudo concretarse debido a que el Festival Iberoamericano de Televisión orga-

nizado por la Secretaría de Prensa y Difusión, que era el motivo principal de su viaje, había sido diferido para el próximo mes de marzo.

Madrugada del miércoles, y la noche se prolonga entre zambas, chacareras y vidalas, hasta que el chaparrón decide no esperar más y se derrama impertérrito sobre la concurrencia. Final de lluvia para la noche del martes.

## MIÉRCOLES: HACIA BRASIL, PASANDO POR EL LITORAL

Litoral: verdor y frescura. Ritmo cadencioso y alegre, peculiar de su geografía y de su hombre. Desde Cosquín se cantó al litoral con un elenco de primeras figuras que pobló de chamamés, chamarritas y dulces canciones guaraníes la primera parte de la noche festivalera.



Rubén Durán y su piano, Raúl Barboza, un estilo remozado en la música litoraleña, la siempre encantadora Ramona Galarza, Coco Díaz, Rosendo y Ofelia, un dúo de excelentísimas condiciones, Tarragó Ros, padre e hijo, dos maneras distintas de interpretar la misma música y la delegación de la provincia de Corrientes fueron los que tuvieron a su cargo la recreación del litoral. Enlazándonos a través de nuestra geografía con América, nos proyectamos hacia el país verde que en mucho se asemeja a la región de la que hablábamos. La noche estalló plena de ritmo y colorido, la delegación brasileña había entrado en escena, renovando el entusiasmo despertado en su primera presentación del día sábado.

El resto del espectáculo estuvo a cargo



# PHONOGRAM

PRESENTA A

MERCEDES SOSA  
LOS TUCU TUCU  
EDUARDO FALU  
LOS ARROYEÑOS  
CESAR ISELLA  
LOS VISCONTI  
LUIS LANDRISCINA  
LOS CANTORES DEL ALBA  
JULIA ELENA DAVALOS  
ARIEL RAMIREZ  
JAIME TORRES  
HORACIO GUARANY  
LOS FRONTERIZOS  
ERNESTO MONTIEL

EN

## ARGENTINA CANTA ASI

VOL. 4



DISCO, CASSETTE Y  
MAGAZINE

PRODUCIDO POR PHONOGRAM

Lo invitamos a ver y escuchar:

"ARGENTINA CANTA ASI" en TV los miércoles a las 21:30 CANAL 2 de La Plata  
Viernes 22:30 CANAL 9 de Capital Federal y 18 canales del interior del país.

EMI



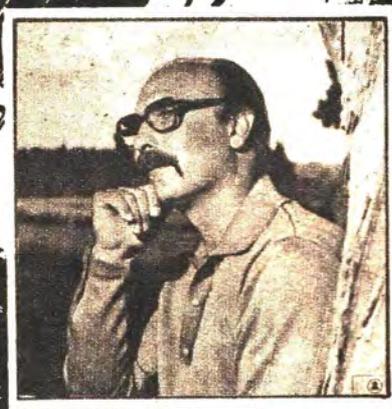
# LOS PODEROSOS DE EMI-ODEON PRESENTES EN COSQUIN 1975



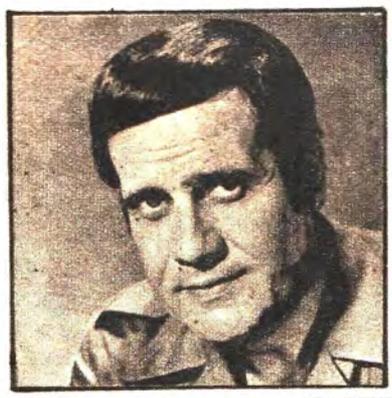
Ramona Gálzarza



Los Indios Tacunau



Alberto Merlo



Tarrago Ros



Rosendo y Ofelia



Graciela Susana



de Los Cantores de Quilla Huasi, que siguen recogiendo el aplauso del público, Luis Landriscina, los salteñísimos Chachaleros, Las Voces del Norte, la delegación de la provincia de Córdoba y el Ballet Salta, en una recreación histórica sobre la muerte de Pancho Ramírez, el caudillo entrerriano.

Acotemos que las delegaciones provinciales fueron 9 y que representaron a ca-

da una de las regiones folklóricas establecidas por el mapa folklórico confeccionado hace dos años por el Ateneo de Cosquín.

Nuevamente la lluvia fue la encargada de apagar el fuego coscoino, pero no de extinguirlo totalmente, porque quedaba latente en todos los corazones hasta la llegada de otra noche coplera.



La revista Folklore se hace un deber agradecer a quien debemos la mitad del éxito de nuestra gestión en la cobertura de la nota periodística de Cosquín. Ese agradecimiento tiene un nombre: Erio Díaz, propietario de la casa fotográfica "Cecil" quien nos abrió sus puertas y nos brindó su laboratorio para revelar la totalidad de las fotos.



El jueves 23 señaló una de las jornadas en que la incertidumbre se difundió un poco en el ámbito festivalero. La razón, contra lo que pueda suponerse, era el clima, puesto que un denso chaparrón en las últimas horas de la tarde había "enfriado" un poco los ánimos. La tarde, que había sido empleada por los visitantes de Cosquín en recorrer la Feria de Artesanías, bañarse en el río o simplemente dar un paseo por las sierras, parecía querer malograr, en sus últimos momentos, la realización de la fiesta nocturna. Pero no fue así. Poco tiempo antes de la hora de iniciación la milagrera luna coscoquina apareció entre las nubes que se disipaban como para demostrar que ya no había dudas. Reventó la noche en una chacarera y se extendió con mil ritmos vibrantes que, desde Santiago del Estero, nos fue trasladando por toda nuestra patria para finalizar en el altiplano boliviano, a través de la delegación de ese país hermano, que brindó una demostración cautivante en todo sentido. Hugo Díaz, dueño del escenario con su armónica, el tradicional estilo de Los Manseros Santiagueños, Eduardo Avila, Los Fronterizos, Las juveniles Voces del Tiempo Nuevo, Los de Salta, María Ofelia, la ductilidad de Buenos Aires 8, Las Voces del Huayra, una muy buena delegación de la provincia de Santiago del Estero, la voz y la guitarra del riojano Juan Carlos Sorria y Los Sin Nombre, fueron las figuras que se presentaron en una noche donde se destacaron el Ballet Brandsen, la anteriormente citada delegación de Bolivia y Los de Siempre.

Las guitarras, el ritmo y la copla nos llevaron noche adentro bajo un cielo que se había vuelto estrellado. Los cacharpayeros conducidos por el "Tuna" Esper, llegaron a ver un flamante sol asomándose entre los cerros...

**VIERNES  
MULTITUDINARIO**

Como presintiendo el sábado, la llegada de esa verdadera explosión que



oportunamente cronicaremos, la noche del viernes se vistió de un calor popular que pareciera se hubiese diluido un poco en las últimas noches. Mayor afluencia de público, concurrencia más nutrida en los fogones, en las peñas y por lo tanto, mayor dificultad para transitar por las calles que circundan la Plaza Próspero Molina, eran los síntomas más claros. A las diez de la noche, como se hizo diariamente, la cadena latinoamericana comenzó su transmisión brindando las instancias de un espectáculo jerarquizado por las presencias de varios artistas caracterizados por su calidad interpretativa. Tal el caso del excelente grupo vocal Opus 4, o de Graciela Susana, como así también el indiscutible conjunto Buenos Aires 8. El oriental Alfredo Zitarrosa impuso su presencia y sus canciones, renovándose el éxito logrado en las noches anteriores por los Tucu Tucu. El Chango Nieto (interpretando temas tradicionales) y otros de su nuevo repertorio; Las Voces de Orán, Los Chalchaleros, Carlos Torres Vila, que nos confesó haber logrado su primer gran ovación en Cosquín; a continuación hicieron su entrada el humor y la emoción en la figura de Luis Landriscina, el asombro renovado de la delegación de Bo-



livia, las excelentes Voces de Tres Arroyos, y el personal Aldo Gómez. Seguidamente la delegación de Formosa y Chacho Quiroga hicieron su presentación en el escenario Atahualpa Yupanqui; y le tocó el turno de cerrar la noche a Los 5 del Norte, que en un show de una hora y cuarto de duración acapararon el renovado aplauso del público. Se acercaba el milagro...

## UN SABADO INCREIBLE...

Cronicar lo incronicable no es fácil. Fue tal el fervor, la alegría, el canto renovado, que se nos hace cuesta arriba relatarlo. Empezemos por el día. Ya la Dirección de Turismo de Cosquín había anunciado que habían arribado a la ciudad 3.000 automóviles y más de 160.000 personas. A la tarde ya era casi imposible circular por las calles coscoínas. Y cuando sonaron las campanas, restallaron las luces de bengala y se escuchó el 'Aquí Cosquín...' del animador, la plaza estalló. Y desde ahí hasta las 10 y 15 de la mañana nadie se dio respiro: ni los artistas ni el público. Digamos quie-

nes actuaron la noche de los milagros. Los Rundunes, Jaime Torres, el Cuarteto Zupay, Aldo Monges, Los del Suquia, Eduardo Falú, Ariel Ramírez, Los de Siempre, el Soldado Chamamé, Los Fronterizos, Carlos Di Fulvio, Los de Alberdi, el Chango Rodríguez, Cuarteto Nuestro Tiempo, el Ballet Brandsen y la delegación de Córdoba, con una acertada estampa del Cura Brochero, y la de la provincia de Santa Fe. Fue la noche de la entrega del Camín Cosquín a Félix Luna, la noche de los pañuelos volados y la ovación interminable para el Ballet Brandsen y para la delegación de Brasil, plena de ritmo y colorido.

## EL MILAGRO MILAGRO

Tuna Esper, a las seis de la mañana, convoca al público a seguir la cosa hasta las 10. Y tiene al lado a un solo profesional, que pasó a convertirse, desde ese momento, en el amigo común de cerca de 7.000 personas: El Soldado Chamamé. El entusiasmo y el canto no decayó en ningún momento. Y lo más maravilloso: no hubo desbordes. Uno a uno, o formando conjuntos, fueron entregando en el escenario todo lo maravilloso que siente nuestro pueblo: el amor por nuestras tradiciones. Y acá sí se produce el espontáneo milagro. Son las 10.15 de la mañana. La gente (3.000 personas) comienza a caminar hacia el río. Con ellos, el Tuna y el Soldado. Cansados. agotados.



pero con el fuego sagrado de los elegidos. Llegan a la plazoleta donde el año pasado se erigiera un busto a Hernán Figueroa Reyes. Y, lo recalcamos, espontáneamente uno del público sube y pide un minuto de silencio por Hernán. Nuestro corazón vibraba. Otro pide que cantemos el himno. Y nunca, en nuestra vida, escuchamos cantar el himno con tantas ganas. Y enseguida se escuchó un solo grito... Argentina... Argentina... Y ahí terminó todo. La gente se fue desconcentrando con una alegría y una tranquilidad emocionantes. Habíamos sido testigos de un milagro.



**JAIME  
DAVALOS**

**JULIA  
ELENA  
DAVALOS**



Representante exclusivo:  
**JORGE WIGGER**

French 2343 - 2º Piso - Oficina "B" - Tel. 826 - 5194 - BUENOS AIRES

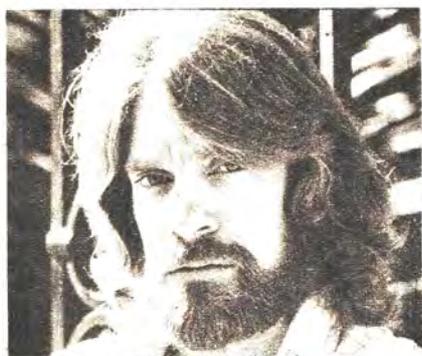
# ¡JERARQUIA EN FOLKLORE!



**"TIANO"  
FIGUEROA REYES**



**LOS INDIANOS**



**RICARDO  
MONTERO TRABEL**  
Representación artística  
**SUPER SHOW**

Bmé. Mitre 1773 - Of. 102  
Tel. 40-5465  
BUENOS AIRES

## COSQUIN '75

**SE NECESITABA  
TANTA AGUA...**

...para apagar el fuego sagrado de la madrugada del domingo. Y se desató sobre Cosquín, esa tarde, un tornado como no se había visto igual en anteriores ediciones del festival: carteles de propaganda rotos, sillas voladas, escenografías destrozadas, fueron el saldo. Habían sido tres horas interminables. Pasado el temporal, llegó la hora de los arreglos, que fueron hechos a todo vapor. Y se llegó a las 22 hs. del domingo de clausura del Cosquín '75. Un domingo de premios, revelaciones, consagraciones, esperanzas cumplidas y sueños postergados. Durante la transmisión radial latinoamericana se fueron anunciando las distinciones. Que fueron éstas: revelación solista: Miguel Angel Toledo, de General Cabrera, Córdoba; revelación conjunto: Los Hermanos Acuña, de Eldorado, Misiones. Consagración: Los de Siempre, Orlando Veracruz y Ballet Brandsen. Delegación provincial: premio desierto; conjunto de danzas: Neuquén. Solista vocal masculino: Roberto Isaac Oviedo de Córdoba y femenina Myriam Flores, de Formosa, Malambo: Arnaldo Pérez, de Neuquén; conjunto instrumental: el de Corrientes, e el bandoneonista Joaquín Sheridan, e Indumentaria: la delegación de Neuquén.

Fue también la noche de los premios Plomin-Cosquín, festiva y aguda invención de los periodistas acreditados en el Festival. Y la noche también de la actuación de Los Visconti, Graciela Susana, de la folklorista israelí Yaffa Yarkoni, Cacho Tirao, Los Trovadores, Aldo Monges, Modesto Tisera, Buenos Aires 8, Zamba Quipildor y su éxito "Cerrillos para Cantar", Huerque Mapu, Lcs de Salta, Las Voces de Orán, el Ballet Brandsen, la delegación de Brasil, que estrenó su marcha "Despedida de Cosquín", dedicada al festival y en medio de la danza, apareció el Sapo Cativa y empezó a hacer de las suyas.

Y llegó el momento de acallar las gargantas, de enfundar las guitarras y voi-



Las dos grandes revelaciones del festival: el solista Miguel Angel Toledo, de Córdoba, y Los Hermanos Acuña, de Misiones.



Y llegó para Oscar Miguel Murillo y Mabel Pimentel el momento de la gran consagración. El Ballet Brandsen recibió en Cosquín la consagración, el aplauso y el cariño del público.

ver cada uno a su pueblo. Pero el milagro se había cumplido: Cosquín volvió a ser este año la fiesta popular que la consagrara como Capital Nacional del Folklore. Y eso es decir bastante. Ya estamos, ansiosos, a la espera del 16º Cosquín.

**MIGUEL DIAZ VELEZ  
MARTA GUERCI**



La solista vocal (Miriam Flores) y el conjunto instrumental de la delegación formoseña (también distinguido) brindan con don Florencio López.

## ATENEО FOLKLORICO DE COSQUIN: POSITIVA APERTURA HACIA AMERICA

"La verdad debe ser preocupación exclusiva de la Ciencia Folklórica. Las proyecciones, como así también las creaciones artísticas, deben responder íntegramente a esta realidad. El único compromiso que el folklore debe aceptar es con la verdad, rechazando todo tipo de presiones que traten de falsearlo. Es necesaria la creación de un organismo ejecutor encargado del cuidado de nuestro patrimonio cultural, única forma de llegar a constituir un ser nacional con personalidad definitiva". Esta fue la Declaración de Principios presentada por Héctor Becerra Batán el día 24 de enero de 1966, en Cosquín, Capital Nacional del Folklore...

En Cosquín todo se hace realidad... Han sido muchos los años de trabajo, muchas las enseñanzas impartidas. Definiciones, deducciones, resoluciones que representan una verdadera incorporación de sabiduría al patrimonio folklórico. Sin los simposios, sin los cursos, sin sus Ferias Artesanales, Cosquín no habría alcanzado la jerarquía nacional e internacional que hoy tiene.

Nos da la pauta el hecho de que este año se realizó el Primer Congreso Americano de Folklore y Artesanía, organizado por el Comité Americano de Folklore y con el auspicio del Ateneo Folklórico de Cosquín.

Se reunieron los estudiosos de todo el país y también se integró América con la presencia de la gente de Uruguay, Paraguay, Chile, Ecuador, Bolivia... pero faltaba la presencia de un Hombre, así, con mayúscula, que hizo los más importantes aportes al estudio de nuestro

folklore y Cosquín no lo podía olvidar, y bajo la advocación del profesor Augusto Raúl Cortazar, dio comienzo el Congreso, con la presidencia del profesor Alcides Hugo Ifrán.

Se trabajó en base al temario propuesto por el Comité Americano de Folklore.

*Tema 1 — Clasificación de las disciplinas del folklore americano.*

*Tema 2 — Propuesta para una clasificación universal de las distintas expresiones artesanales, teniendo en cuenta, entre otros, a) Características a revestir por los hechos; b) Técnicas de ejecución; c) Distintos tipos de piezas dentro de cada especialidad; d) Materiales; e) Enumeración (enunciativa, no taxativa) de las expresiones reconocidas como folklóricas, tradicionales y etnográficas; f) las artesanías etnográficas; g) las artesanías populares (suburbanas); las artesanías urbanas (manualidades, etc.); funcionalidad de las artesanías y su inclusión dentro de cada uno de los ítems (e, f, g, h). Censo de artesanos. Protección y desarrollo del artesano.*

*Tema 3 — Atuendo. Localización regional, época, oportunidad de su uso, testimonios, etcétera.*

Se formaron comisiones y subcomisiones de trabajo y fueron muchas las horas de deliberaciones para poder arribar a conclusiones concretas en algunos casos y en otras se dieron las pautas para otras reuniones. Se trabajó un promedio de 2.000 horas, lo que da la magnitud del interés que despertó este Congreso.

**Folklore**, en ediciones posteriores, hará conocer los resultados del mismo, por considerarlos de real interés.



El profesor Agustín Chazarreta hace uso de la palabra en el acto de inauguración del Ateneo Folklórico de Cosquín.

### LR4 RADIO SPLENDID: LA EMISORA "FESTIVALERA"

Nos hacemos un deber destacarlo: Radio Splendid de Buenos Aires, ha sido la emisora cabecera que se ha llevado el aplauso de los folkloristas, puesto que dedicó sus mayores esfuerzos para las transmisiones de los más importantes festivales del país. Algo que nace de la política acertada de un verdadero hombre de radio: su Director General, don Luis Elías Sojil, y su inmediato colaborador, Alfredo Tarsitano, Director Artístico de la emisora, impulsores de un sentir particularísimo de los que hace años estamos en la lucha por la difusión de lo nacional y popular.

# UNICO!...



## EL FIERO SALTEÑO

GRABA SUS EXITOS  
EN DISCOS  
CARMUSIC

ARTISTA EXCLUSIVO DE

### CENTRO

**Producciones Artísticas**

MONTEVIDEO 665 - 8º P. Of. 801

Tel. 49-0066 y 795-0946

BUENOS AIRES

Dentro de las labores artesanales, la palabra de aliento, la mención honorífica, tiene la fuerza del pago espiritual que reimpulsa al artesano para continuar con su obra. El Riojano Dionicio Díaz, hasta el momento de escribir estas líneas, ha pasado desapercibido por quienes tienen la obligación de atender este detalle alentador en la obra artesanal. No ha ocurrido lo mismo con la gente de prensa, y para hacer justicia, te damos lector lo que a vos te hubiera gustado conocer, es decir:

## Cronología de un Milagro

**1,15 hs.:** Comienza Dionicio a trabajar la arcilla ferruginosa procedente de Patquía. Va uniendo el masacote color rojizo, con golpes de puño y canto de la mano, formando rápidamente algo que simula una roca, donde posiblemente quedará sentado el "Ceramista Indígena", nombre de la pieza a realizar.

**1,22 hs.:** Con mirada fija en la figura, nervudas manos, rápidos toques, modela un pequeño cántaro, y lo coloca entre las

piernas de la figura, que se destacan incipientemente saliendo de la forma rocosa de base. Se insinúa ya la posición que tendrá el Ceramista en la pieza. Dionicio fuma, dejando apagar el pucho y manteniéndolo en la comisura de los labios; negro mechón de cabellos sobre la frente, expresión impasible, es en sí un típico exponente del nativo riojano.

**1,26 hs.:** Aparta un trozo de arcilla virgen, lo modela aparte y lo aplica for-

mando el tronco de la figura. Colocado en su lugar, se aparta, toma perspectiva y utilizando el pulgar de su mano derecha (hasta ahora no usó ninguna herramienta) destaca trazos, afina expresiones, determina formas.

**1,32 hs.:** Precipita el ritmo de su trabajo, siempre fumando, ahora acepta un trago que le proporciona uno de sus colaboradores (ginebra con hielo). Alisa el dorso de la figura —destacamos que en ningún momento la hizo girar de su posición inicial— extrayendo sobrantes de arcilla y dándole liviandad a la pieza.

**1,29 hs.:** Comienza a modelar cráneo y cara.

**1,43 hs.:** Utiliza por vez primera la única herramienta (una sierra de cortar metales con un extremo aguzado) y aplicando su punta triangular da expresión al Ceramista. Tiene neto tipo indio, cabello largo.

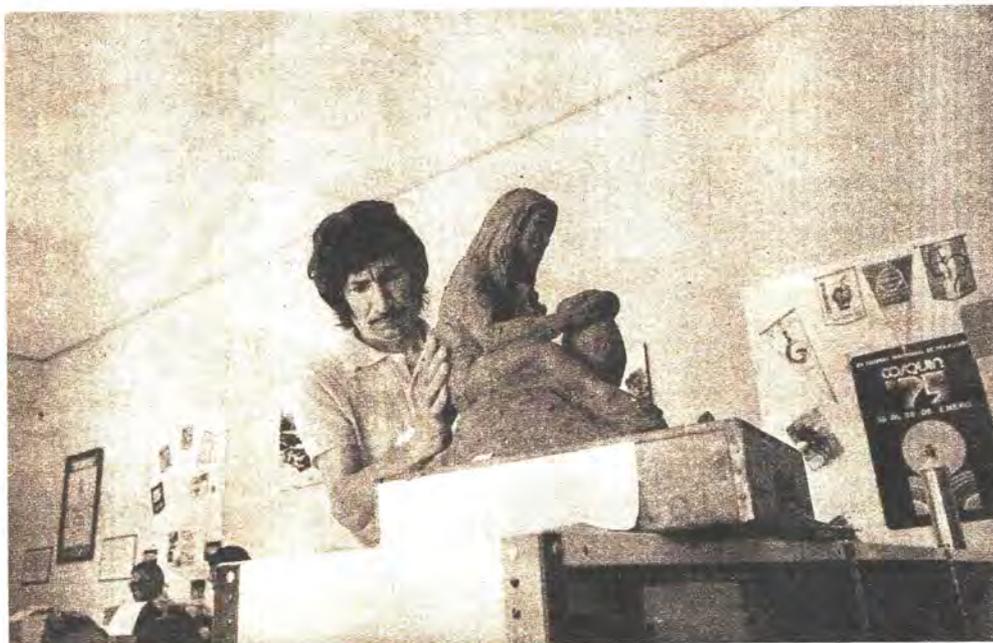
**1,46 hs.:** Con dos trozos de arcilla debidamente amasados forma los trazos, que tomarán el cántaro por sus costados.

**1,51 hs.:** Comienza a realizar retoques generales, siempre trabajando velozmente, sin decir una palabra, afinando formas, destacando contornos. La pieza ya muestra perfiles definidos, saliendo casi "milagrosamente" de las manos de Dionicio.

**2,00 hs.:** Con la sierra retoca la base, el dorso de la figura, se retira, observa, vuelve a retocar, ya las manos tienen un ritmo casi uniforme.

**2,04 hs.:** Sin ninguna expresión en la cara, con naturalidad, modestia riojana, mira a los presentes, y como si fuera cosa de todos los días —para él lo es así, simplemente— comenta como al pasar: "Ya está el Ceramista trabajando..."

En la oficina de Prensa del Festival, una docena de máquinas de escribir quedaron por espacio de 49 minutos (cortísimos) totalmente mudas. Homenaje de la gente de prensa que en sus lugares de trabajo vio nacer por obra de Dionicio Díaz, un riojano simple por fuera pero l'eno de vida interior, ese "Ceramista Indígena" que desde hoy en más, simbolizará al mismo Dionicio. Vuelven a teclear las máquinas...



JOSE JULIO FLORENTINO

## EL TRIBUNO INVITA A CANTARLE A SALTA

Sucedió el penúltimo día. Desde Salta, llegaba el diario EL TRIBUNO para atraer el interés del periodismo argentino que cubría la información festivalera. Lo reunió en los salones del Club de Ajedrez donde César Perdiguero, miembro del Consejo de Dirección del mencionado matutino salteño procedía al lanzamiento del concurso EL TRIBUNO "CANTE A SALTA" por un millón de pesos <sup>100</sup>/<sub>100</sub>, con el que se premiará anualmente a la mejor canción que exalte los valores y las sugerencias de la tierra de Güemes. El lanzamiento de este concurso se hizo en el marco cordial de un asado del que participaron un centenar de periodistas y al que asistió especialmente invitado el Secretario General de la Intervención Federal en Córdoba, Capitán Roberto Lacabanne, el Vicepresidente de la Comisión Municipal de Folklore de Cosquín Dr. Reynaldo Wisner y otras autoridades. En nuestro próximo número publicaremos las bases de este concurso.



## HUGO DIAZ Y EL SAPO CATIVA. LAS ALEGRES COMADRES DE COSQUIN



### Che, Hugo, ¿Qué se comenta en el ambiente?

- Que Coco Martos (Los de Siempre) no es pelado. Lo bautizaron con agua hirviendo. El otro día le pregunté qué marca de caspa usaba.
- Luis Landriscina es tan tacaño "devoto de la Virgen del Codo", que gasta menos que lo que Tarzán gasta en zapatillas. Un día la llevó a la madre a comer y la hizo pagar "a la romana".
- Edmundo Rivero juega a la taba con un bidet.
- A Daniel Toro el negro e'Lajuana le puso "televisor descompuesto", porque tiene voz pero no tiene imagen...
- En la Avenida 9 de Julio se le voló la peluca a Rivero y mató a una viejita. Estuvo dos horas en la comisaría esperando porque no había lugar.
- Al Chango Nieto cuando comienza a cantar y dice "Ay... ay... ay" pateando el suelo, pareciera que no le arranca la moto.
- Los Tucu Tucu, como son tucumanos, se **robaron** al público...
- Edmundo Rivero grabó su último long play, que dura cuatro horas. Se titula "Mi rostro".
- Polo Román (los Chalchalersos), como toca tan bien el bombo, le dicen *lunes*, porque viene después de Domingo Cura.
- Al Gordo Porcel le pidieron una foto fondo blanco para la cédula y se la fue a sacar a la Antártida.
- Torres Vila tiene una nariz tan grande, que tuvo que ponerle un parabrasis bombée, porque si no se le empañaba...



### Y vos, Sapo, ¿qué tenés de nuevo?

- Si la cabeza de Naco Rueda fuera de ajo, se podría hacer baña-cauda pa'quinientos. En lugar de dolor de cabeza tiene epidemias.
- La Municipalidad de Córdoba está muy agradecida a Edmundo Rivero, pues éste prometió darles una mano. Rivero tiene la mano tan grande, que en vez de margaritas, deshoja ventiladores.
- Hugo Díaz coquea con hojas de gomero. No se lava la boca, se la baldea.
- Raulito Barboza en su juventud fue ascensorista. Aprendió a tocar el acordeón en el ascensor del Cavanagh.
- Al gordo Vaca (Los Cantores del Alba) para trabajar en TV, lo maquillan con picadillo...
- A Edmundo Rivero, cuando era chiquito, la madre le daba de mamar con antifaz, porque si no se le cortaba la leche. En vez de pecho le daba la espalda.
- A Cacho Valles (Los Quilla Huasi) le dicen Magiclick: 104 años... pero sin garantía.
- Al Kuchy Leguizamón una vez le pidieron una muela para hacer un bidet.
- Los de Córdoba incluyeron en su repertorio el Himno Nacional, porque dicen que les gusta que los aplaudan de pie.
- El Soldado Chamamé llegó tarde al reparto de ojos y le dieron dos izquierdos...
- Coco Martos (Los de Siempre) es tan pelado, que le van a hacer un entretrejo con una Knittax...

## PERIODISTAS Y ARTISTAS: ¡UN EMPATE INJUSTISIMO!

Siendo las 16.00 hs. del viernes 24 en el campo de Deportes del Club Tiro de Cosquín tuvo lugar un enfrentamiento futbolístico insoslayable. Ya con la sangre en el ojo los artistas por la goleada padre del año '73 (6 a 0), nos pidieron la revancha a los periodistas, haciendo de ello un compromiso de honor.

Jugaron para los artistas Ricardo Romero (Tucu Tucu), Coco Martos (Los de Siempre); Víctor Abel Visconti (Los Visconti); el Chango Nieto; Lucas Rubio (representante) y otros...

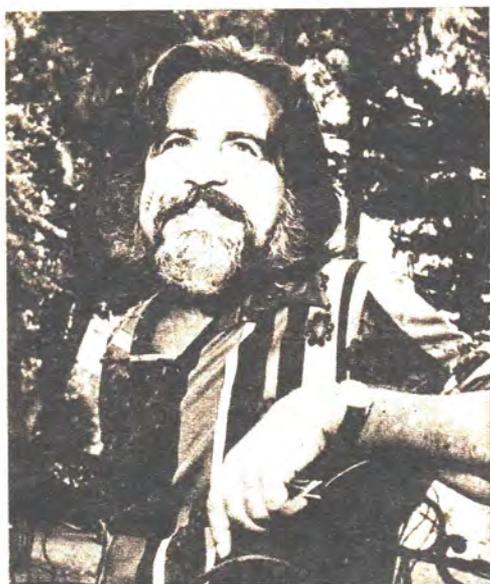
Dimos una cátedra de fútbol para los periodistas: Sergio Obregón, Miguel Díaz Vélez (Folklore); Eulogio Verdú (Los Principios); Capitán Roberto Andrés Lacabanne (refuerzo oficial); Alfredo Ceballos (LT9 de Santa Fe); Ricardo Eigler (El Litoral de Santa Fe); Enrique Nerbutti (Vital Publicidad de Santa Fe) y otros...

Actuaron como aguateros: para los artistas Luis Landriscina y para los periodistas don Florencio López, que meta coca y vino fue reanimando espíritus caídos.

El primer tiempo, sorprendió a los periodistas con las piernas pesadas como máquinas de escribir, pero con el correr de los minutos fueron superando el inconveniente. A pesar de haberse puesto en ventaja en un gol en la primera etapa, los artistas pasaron por momentos de mucho apremio, Ricardo Romero sacaba pelotas de todos los rincones. Pero esa superioridad se hizo efectiva recién en la segunda etapa en que, después de incontables tiros en los maderas artísticos, un furibundo taponazo de desconocido periodista, dio con el traste de la venganza folclorista. Final 2 a 1.

Ya era tanta la sangre en el ojo, que los artistas tuvieron que ser curados de hemorragias oculares en el hospital de Cosquín.





**Horacio Guarany**



**nativa**  
producciones

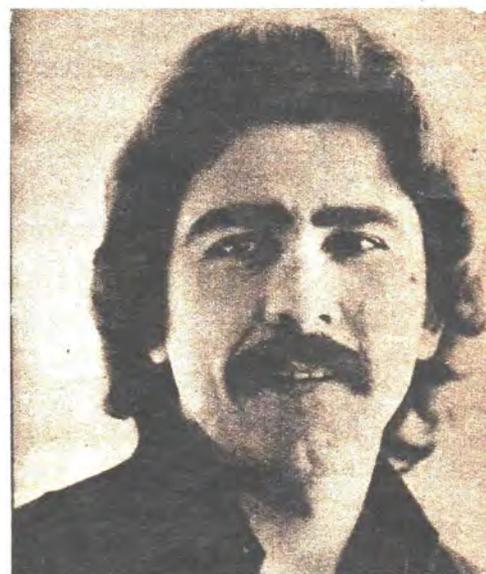


**Luis Landriscina**



**Los de Siempre**

... como un río se fue el año!!  
**FOLKLORE**, fue una vez  
más, la isla grande,  
comunicativa, amplia. **NATIVA**  
**PRODUCCIONES** y su **ELENCO**  
**EXCLUSIVO**, saludan la  
vida y la obra realizada,  
esperando que el **NUEVO AÑO**  
la encuentre sosteniéndose  
sobre las sólidas bases  
de honestidad y de la  
**ESPERANZA.**



**Miguel Angel Robles**



**Omar Moreno Palacios**

... por el río-año que correrá  
todo el '75, con el canto  
de la **PATRIA** en sus  
páginas: **¡¡FELICIDADES!!**

"TARI" FERNANDEZ



**Julio Di Palma**  
(maestro de ceremonias  
y libretista)

Corrientes 848 - 6º p. - Of. 614  
T. E. 46-7729 - Buenos Aires

## FELIX LUNA: un merecido Camin Cosquín

Félix Luna, historiador, autor, poeta, cualquiera de esas concepciones pueden individualizarlo y sin embargo es la conjunción de todas ellas. Director de nuestra revista entre los años 1965 y 1968 y actual director de la revista *Todo es Historia*, fue distinguido este año con el Camin Cosquín. Por eso es nota. Y por eso hoy estamos orgullosos de entrevistarlo. Esto fue lo que nos dijo:

**Folklore:** ¿Cuáles fueron los motivos que decidieron a la Comisión Organizadora a hacerle entrega de este premio?

Félix Luna: La Comisión me ha manifestado que se me entregó el premio como homenaje a mi obra, no solamente poética, sino también historiográfica. Porque si hubiese sido solamente por mi aporte al folklore, entiendo que hay mucha otra gente que con más justicia que yo hubiera merecido ese premio.

F.: Hablemos ahora de Cosquín. ¿Cuál es su opinión sobre la edición de este año?

Luna: Acabo de llegar a Cosquín esta tarde (sábado 25), después de pasar veinticinco días en un pueblo muy pequeño de La Rioja, así que ignoro totalmente lo que ha pasado en el festival hasta ahora. Pero puedo decirles que vuelvo a Cosquín después de varios años de ausencia y me encuentro con que es la misma alegría de siempre, la misma informalidad de siempre. El mismo Cosquín de siempre en una palabra, lo cual me alegra mucho porque había habido una serie de versiones y noticias que me alarmaron un poco.

F.: Hemos notado que no se han conocido nuevos temas, o interpretaciones distintas en Cosquín este año, como si se estuviera viviendo una crisis de creación. ¿Cuál es su opinión al respecto?

Luna: Efectivamente, hace varios años que existe una crisis de nuevas obras en el repertorio de los artistas folklóricos. Es un fenómeno que alarma un poco a la gente que queremos todo esto. Hay una falta de renovación, no de artistas, sino de creación. Y eso me hace pensar que podríamos estar corriendo el riesgo que corrió el género del tango, donde también la falta de renovación en el repertorio hizo que se anquilosara un poco todo el proceso renovador y creador que tiene

que tener un género artístico como este. Yo pienso que existen ciclos en la creación artística que hacen que en un momento dado ésta sea muy brillante y en otro momento decaiga un poco. Creo que el género folklórico ha demostrado hasta ahora una gran capacidad de adaptación, incluso, la temática nacional en sus diferentes géneros, de modo que creo que esto es algo temporario. Pero es indudable que existe este fenómeno que estamos señalando.

F.: Doctor, ¿podría usted decirnos si ha encarado actualmente alguna obra folklórica?

Luna: Estamos trabajando con Ariel Ramírez en un proyecto que es bastante ambicioso, para el cual necesitamos tiempo que es lo que nos falta a los dos, sobre todo a Ariel que tiene actividades muy múltiples, pero confío que podremos sacarlo adelante. Es un tema argentino, que tiene una significación más o menos religiosa, vinculado a la tradición argentina más remota, de tiempos de la conquista. Más de esto no puedo decir, porque tenemos un compromiso de honor de no hablar sobre el tema.

Finalmente quiero decirles que es emocionante para mí que la revista *Folklore* me haga un reportaje. Yo los veo aquí en Cosquín, trabajando en el número del festival que yo mismo hice hace algunos años, con el mismo entusiasmo de ustedes ahora, y eso me conmueve. Gracias.

En la noche del sábado veinticinco, durante el desarrollo del espectáculo, le fue entregado al Dr. Félix Luna, el Camin Cosquín: distinción que es un justo homenaje a quien realiza constantes y valiosos aportes a la cultura nacional.



## COSQUIN '75

Mientras redactamos esta nota en la oficina de prensa del festival, situada justo enfrente de la plaza Próspero Molina, vacía, desnuda casi en estos momentos —son las 10.40 hs.— podemos observar un singular ajetreo en el escenario. El Ballet Brandsen ensaya. Disciplinadamente, respetando horarios, con todo el cariño que requiere sacrificarse, cansarse, trabajar, cuando tal vez casi todos los traspasadores asistentes al festival, continúan durmiendo tranquilamente. Y, es posible que ésa sea una de las causas del éxito rotundo, verdadero, sin artificios, que es la resultante de cada una de sus actuaciones. El hecho de encontrarlos en Cosquin constituyéndose en el suceso del festival, no nos aleja de nuestros planes de hablar sobre una actuación anterior, que reviste características especiales, porque el exterior, siempre es una experiencia distinta y —si las cosas se hacen con autenticidad— valiosa.

Se trata específicamente de Brasil y hablar de éxito parece siempre redundante, sin embargo los comentarios de los diarios del país hermano son lo suficientemente elocuentes en cuanto a ello y no sólo no dejan lugar a dudas, sino que impiden obviarlos.

Pero volvamos al momento actual. Cosquin los asombra; con un contrato que los compromete a actuar todas las noches, se encuentran en cada jornada ante la ovación del público, nunca imaginamos que a un año y pocos meses de comenzar con el ballet nos convertiríamos en la consagración, pero una consagración dada verdaderamente por el

pueblo, no por un jurado, ni siquiera por el periodismo.

El Ballet Brandsen, dirigido por Mabel Pimentel y Oscar Murillo, ha instituido un espectáculo distinto, desde los vestuarios —creaciones propias— hasta las co-



## BALLET

## BRANDSEN

*autenticidad  
y vocación*

reografías, también de su propia inventiva y la escenografía, en la que colabora Eduardo Corrado, escenógrafo del Teatro Nacional Cervantes. Cada presentación, estrictamente cada cuadro, insume tiempo y dinero, una elaboración cuidadosa, que lo ha convertido en este momento en el espectáculo más caro de Cosquin.

Este triunfo —dicen refiriéndose a Cosquin '75— es para nosotros la culminación de muchos años de lucha, significa dejar de soportar presiones de quienes no entendían que en lo que nosotros hacemos hay un fuego sagrado, que lo da el génesis del hombre. El Ballet Brandsen surgió en su momento con un compromiso tremendo: tener que suplantar al Chúcaro, porque es innegable que es un



punto vital de partida en lo que hace a danzas folklóricas. Era de lo más difícil, y lo logramos un grupo de jóvenes de 18 a 23 años.

Mantener la expectativa, el interés y la vivacidad del público durante 9 noches es muy peliagudo, más aún cuando no son el único grupo de baile que se presenta cada noche. Sin embargo ellos lo lograron. Los cuadros presentados fueron: Salta, la Historia y Nosotros, un homenaje a Martín Miguel de Guemes; Promesa y Milagro, cuadro inspirado en la poesía de Arsenio Cabilla Sinclair pero con ambientación nortea; una suite de danzas argentinas; la leyenda de los Brujos, cuadro sobre una fantasía con ambientación folklórica; Juana Azurduy;

Evocación del Martín Fierro, Cuando Varela Viene, la vida, pasión y muerte del caudillo riojano.

La oficina de prensa tiene la hermosa desventaja de hacernos perder tiempo charlando con colegas, o amigos cuando nos ponemos a escribir, por eso al finalizar esta nota ya eran las 12.30 y ellos seguían impertérritos su ensayo en el Escenario Mayor. Seguramente no escapaban al calor y al cansancio que se generalizaba, pero la responsabilidad y la seriedad de su tarea les impedían abandonarla. Tal vez por eso, decíamos antes, su triunfo. Y además porque detrás de todo eso existe un ideal firme que, nosotros diríamos, tiene mucho que ver con un sentir nacional auténtico.

ARGENSHOW  
PRODUCCIONES  
ARTISTICAS

AQUILES CELENTANO - AGUSTIN MOYANO



**LOS SACHA PUMA**  
Alto Nivel en Folklore

Presenta  
a sus  
Artistas  
Exclusivos



**AMERICO TORRES**  
El Muchacho de Tartaqal

Para su contratación, dirigirse a:

AV. CORDOBA 1336 - 2do. Cuerpo - 8º Piso - Of. 29 - Tel. 49-5535, 46-1073, BUENOS AIRES

## LOS HERMANOS ABALOS

Música  
•  
Canto  
•  
Danzas



LA  
"TRADICION PURA"  
DEL FOLKLORE

Para su contratación, dirigirse a PATRICIO MARIA CARRERAS

Alsina 2762/64 - Azcuénaga 1366 - 8º p. 17 - Tel. 97-5857 y 84-9284 - BUENOS AIRES

# ariel

PRODUCCIONES

presenta su  
elenco exclusivo:

LOS TROVADORES

•  
CESAR ISELLA

•  
CARLOS DI FULVIO

•  
ARMANDO  
TEJADA GOMEZ

•  
ADELINA VILLANUEVA

•  
"SAPO" CATIVA

•  
HUERKE MAPU

Para su contratación  
dirigirse a

SANTIAGO DEL ESTERO  
539 - 7º P. Dpto. 22

T. E. 37-8021  
BUENOS AIRES

## COSQUIN '75

El Pre-Cosquin suscitó opiniones encontradas y provocó algunos comentarios desfavorables. Ante el controvertido hecho FOLKLORE, decidió convocar a una mesa redonda en la que participó un grupo de artistas promocionales, para discutir los pro y los contra del acontecimiento. En la presente nota brindaremos parte de las opiniones vertidas durante su transcurso y las conclusiones a que se arribó.

Los participantes fueron: Los Cantores de Llajta Sumac, de Venado Tuerto, provincia de Santa Fe (Omar Crespo, Jorge Molina, Oscar Díaz y Osvaldo Poglioto); Carlos Alberto Biscayar de Los 4 para el Canto, de Rojas, Prov. de Buenos Aires (no ganadores); Carlos Daniel Borghi, de Cosquín (finalista en el Pre-Cosquín); Miguel Angel Toledo, solista de Córdoba y revelación del festival; Miguel Angel Barboza y Daniel A. Vázquez, de Las Voces de Gálvez, de Santa Fe (finalistas del Pre-Cosquín) y Don Florencio López, integrante del Ateneo Folklórico y participante en el jurado técnico del Pre-Cosquín.

### Pro y Contra del Pre-Cosquín

Nuestra pregunta inicial fue si la gente joven era apoyada en TV, radio o festivales.

**Osvaldo Poglioto:** en los programas de TV y radio, únicamente están promocionados los artistas consagrados. Conozco casos especialísimos como los de Horacio Agnese y Miguel Franco, que son dignos impulsores de las nuevas voces. Otros directamente trabajan con el artista consagrado y no hay oportunidad de ninguna manera. Cosquín es la cara del folklore nacional. Una de las cosas buenas del Pre-Cosquín del año pasado era que los ganadores del certamen salían por la red latinoamericana de radio, cosa que este año no se pudo realizar. Solamente integraron la red los artistas consagrados, accediendo al escenario los ganadores del certamen sólo luego de la transmisión radial y televisiva.

**Folklore:** La mecánica usada para acceder al escenario mayor mediante el pre-Cosquín realizado una semana antes, ¿les parece una medida favorable o desfavorable?

**Oscar Díaz:** Sí, es una mecánica adecuada. Es un paso muy grande que ha dado Cosquín en beneficio del artista promocional. Lo único desfavorable creo que es el público que oficia de jurado del Pre-Cosquín; en algunos casos no es ecuánime, porque se tira mayoritariamente hacia un concursante que no tiene valores reales. Esta es nuestra opinión general.

Acotemos que en el Pre-Cosquín '75 a partir de la quinta noche para evitar estos inconvenientes se debió nombrar un jurado técnico.

**Folklore:** Nuestra opinión es que la revelación y consagración de figuras nuevas es el alma, lo que nutre a Cosquín.

**Poglioto:** Opino que así tiene que ser. Pero hay otra cosa que he observado en el Pre-Cosquín y que habría que modificar. No puede ser que en una misma noche concursen aspirantes de diferen-

tes categorías. Por ejemplo, un solista de guitarra, un conjunto vocal, un solista vocal... En mi opinión debería dedicarse una noche a los solistas vocales (masculino o femenino), otra a los conjuntos vocales o instrumentales, otra a los dúos, etcétera. No se puede de ninguna manera hacer competir en una misma noche a un solista de guitarra con un conjunto o un dúo con un conjunto. También en días diferentes deberían ir los conjuntos tradicionalistas y los de proyección.

Interviene en este punto **Don Florencio López:** Habló muy bien este muchacho sobre la proyección folklórica. El folklore no es estático. Evoluciona de acuerdo a la época, a la conciencia que toma el hombre sobre lo que es ciencia y disciplina del folklore. Deben tener en cuenta los jóvenes al hablar de canto popular o de canto de proyección, que la proyección le debe un respeto tremendo a la raíz del folklore, porque la mayoría, en un noventa por ciento, no respeta la raíz, los ritmos, ni siquiera la métrica de la formación folklórica. Entiendo que deben ser separados en el Pre-Cosquín los paneles de competencia: los tradicionalistas y los de proyección.

**Conclusiones:** Los resultados obtenidos de común acuerdo entre los artistas y nosotros fueron los siguientes:

—Es positivo que exista una mecánica como la del pre-Cosquín, que permite la oportunidad a los promocionales de presentarse frente al gran público, pero debería haber innovaciones en la estructura.

—No estuvimos de acuerdo con la no presentación de los ganadores del certamen en la cadena latinoamericana, teniendo en cuenta la extraordinaria difusión que ello significa.

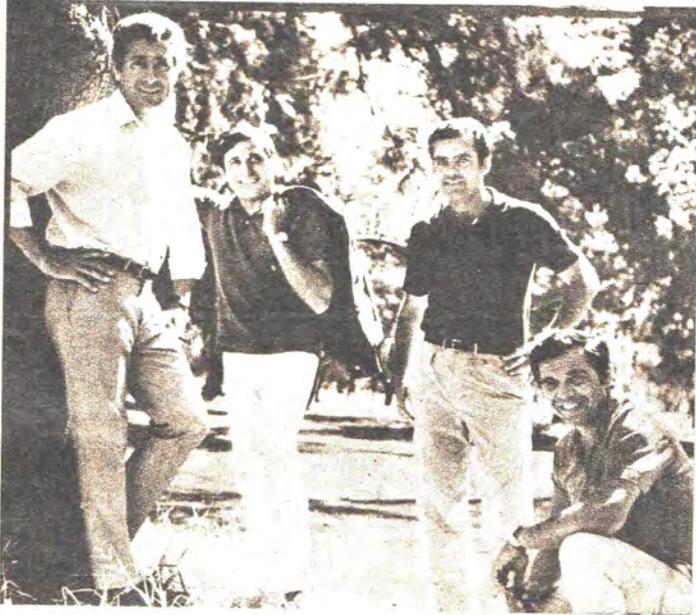
—Debería separarse en categorías a los concursantes para evitar la confrontación desigual que incurre en desventajas e injustas resoluciones.



# COMETA

PRODUCCIONES

Presenta su elenco exclusivo



LOS CANTORES DE QUILLA HUASI



Ballet de Santiago Ayala  
"EL CHUCARO" y NORMA VIOLA



CHACHO SANTA CRUZ

PARA SU  
CONTRATACION

**JOSE MARIA LASTRA**

Maipú 812 - 6º Piso "J"  
Capital - Tel. 392-4613



**GUIDOTTI**  
producciones

y su  
artista  
exclusivo

# ALDO MONGES

desean a todos  
nuestros amigos  
de FOLKLORE,  
Instituciones,  
Clubes y  
organizaciones,  
un FELIZ Y  
PROSPERO 1975!



**Representante exclusivo**

**GUIDOTTI PRODUCCIONES**

Av. Corrientes 1922 - Piso 12 - Of. 124 - Tel. 46-8518

BUENOS AIRES



John Lear, Santos Lipesker y Leo Bentivoglio hacen entrega a Los Cantores del Alba del disco de oro con que la empresa Phonogram los distinguiera por sus merecimientos artísticos a través de su trayectoria dentro de la música nativa



La cacharpaya volvió a ganar las calles de Cosquín. Fue la delegación de Bolivia la que la organizó. Ocurrió el sábado 25.



Jose Angel Bello, del sello Odeón, conversa con Graciela Susana y con su esposo y representante Alberto Fontán.



Hubo también penas familiares en los domicilios coscoinos. La más consecuente en la casa del doctor Reynaldo Avaca.

**SIN UN ADIOS** (zamba)  
**SONES DE ZAMBA** (zamba)  
**FLOR DE CARIÑO** (zamba)  
**A MI CORRIENTES** (litoraleña)  
**PRECIOSA PORTENITA** (vals)  
**HERMOSA MUÑEQUITA** (vals)

Solicite estas piezas del conocido y popular profesor Anibal J. Ricci; con música, letra y tonos para guitarra, completamente gratis, sin cargo. Escriba a calle 20 N° 418, entre 40 y 41 (Teléfono 2-8259) La Plata y las recibirá a vuelta de Correo.



Profesor Anibal J. Ricci: Autor, compositor, director del Instituto Musical que lleva su nombre. S A D A I C 8300. Asociación Profesional de Músicos 1280.

## LOS PEHUENCHES



PARA SU CONTRATACION:

**CENTRO**  
 PRODUCCIONES ARTISTICAS

Montevideo 665, 8º P. Of. 801  
 Tel. 49-0066 - Part 795-0946

CAPITAL FEDERAL - Argentina



Bolivia, con sus trajes, sus cholas, su real autenticidad, hicieron que el público de Cosquín les brindara su aplauso sin retaceos.



Conversan Pedro Pablo García Coffi (Cuarteto Zupay) y Alberto Hassan de Opus 4. ¿Motivo de la charla? Nuevos arreglos, seguramente.

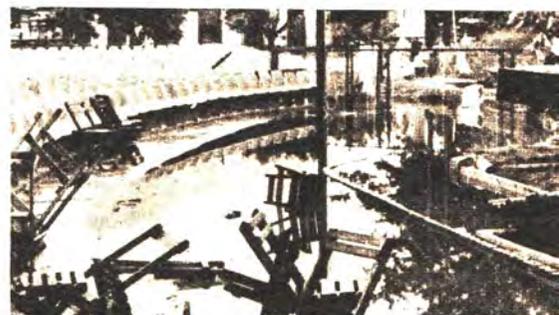


El sábado 18, apertura de Cosquín '75, hicieron su infaltable desfile por las calles coscoinas las delegaciones provinciales.



Los integrantes del Pre-Cosquín agregaron otro milagro al Milagro-Cosquín. Salieron todos una noche a cantar serenatas por las casas de la ciudad. Como en este caso lo hacen Los Cantores de Llajta Sumaj a una anciana.

El tornado que se abatió por la tarde del día de clausura del festival dejó a la plaza Próspero Molina con destrozos que pudieron ser subsanados para la noche. ¡Y a seguir la fiesta!



**LOS CHAMACOS SALTEÑOS**



**LAS VOCES DEL TIEMPO NUEVO**



**LOS LAYKAS**



**LOS DUENDES DEL VALLE**



**MIRTA EVA**



**LUIS RODRIGUEZ ARMESTO**

Animador de "UN ALTO EN LA HUELLA"



**VICTORIA NELSON**  
Locutora de RADIO EL MUNDO



**LLAMARADA**  
Animador de Festivales

REPRESENTANTE EXCLUSIVO

**ALBERTO PONCE**

AV. VELEZ SARSFIELD 312 - 1er. Piso

Tel. 27-9590

Capital Federal



El dueño de las noches amanecidas de Cosquín, el Tuna Esper desea suerte en su actuación a Los Cinco del Norte.



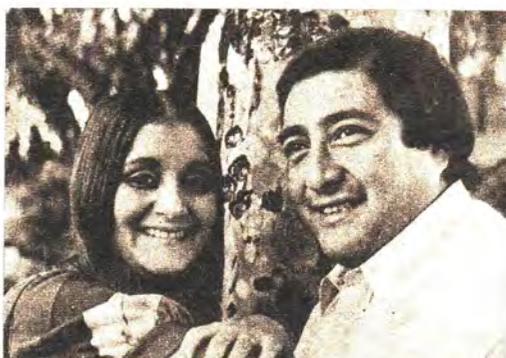
Las tradicionales peñas "La Gauchada" del padre Monguillot y la Peña de Ajedrez brindaron noche a noche su escenario para los nuevos valores. Cantan Los Dientes del Valle.



Eduardo Corrado, escenógrafo del Teatro Nacional Cervantes, antes de su estuenda actuación interpretando al Viejo Vizcacha en el cuadro que puso en escena el Ballet Brandsen "Evocación del Martín Fierro".



El doctor Santos Sarmiento y el intendente José Reyes Contreras hacen entrega al capitán Osvaldo Lacabanne, esa noche Aldo Monne del Camin Cosquín que se le otorgó por su inestimable colaboración hacia la realización de Cosquín '75. A pesar del accidente automovilístico sufrido el domingo 26 en la ciudad de Córdoba, esa noche Aldo Monne actuó en Cosquín. Terminada su actuación viajó nuevamente a Córdoba para hacer un exhaustivo examen radiográfico.



\* **crisrina y hugo ruth durante antonio tormo los 4 argentinos**

(REVELACION COSQUIN '73)



artistas exclusivos de



**alfar producciones**

libertad 434 - 2º piso - of. 22  
tel. 35-0486 - buenos aires

\* por orden alfabético



## COSQUIN - CULTURA

La muy bien montada oficina de prensa del festival, ha incorporado a su dependencia una Subsecretaría de Cultura, cuyo titular es **Don Florencio López**, el amigo del infaltable mate en todas las ocasiones.

La Subsecretaría cumple la misión de recepcionar las informaciones provenientes del Ateneo, donde está funcionando el Congreso Latinoamericano y la Feria de Artesanías, para ser brindadas luego a los periodistas acreditados en prensa. Cuenta también con un panel en la misma oficina, para graficar las principales informaciones.

**Don Florencio López**, que está permanentemente en la oficina es asistido en sus funciones por la señorita **Marta Agüero Abal**.

Entrevistado por FOLKLORE manifestó: "Por primera vez en quince años, con la página en blanco que para mí significó el año pasado, no obstante haber sido un eslabón que dio unidad, esto ha sido una de las realizaciones importantes para el desenvolvimiento informativo. Con mi conocimiento de tantos años, me siento con mucha seguridad para colaborar. Mi labor tratará de ser eficiente, y es algo que debe continuar porque es un engranaje fundamental para la proyección y difusión de las actividades culturales. Estoy muy contento trabajando aquí, porque sigo siendo útil a Cosquín, y estoy ligado permanentemente a mi quehacer de la cultura. Quiero recalcar que al tener esta entrevista con FOLKLORE, reconozco su inquietud de mantener informada a la gente del movimiento muy importante que se desarrolla paralelamente al festival y que es una necesidad para Cosquín."

Tal como él lo manifestara, una iniciativa que es plausible y que contribuye a la ampliación del espectro informativo, viniendo a superar una carencia notoria.

### EL FORTIN DE LOS NIÑOS

Y no sólo la gente mayor tuvo su espectáculo en Cosquín, también los más chicos, por segundo año consecutivo se vieron deleitados con una realización íntegramente dedicada a ellos: el Fortín de los Niños. Funcionó en el local del Mercado Municipal, frente a la plaza San Martín, con la participación de delegaciones infantiles de Córdoba, Jujuy, La Pampa, Neuquén y Cosquín. Todas las tardes de 19.30 a 22 se reunieron unos 70 niños bajo la dirección de María Victoria Peinado y la animación de Graciela Malbit, para cantar y bailar manteniendo el culto a nuestras más caras tradiciones argentinas. Visitaron el Fortín Los Fronterizos y el capillá Lacabanne, quien obsequió ejemplares del libro Córdoba, cuatro siglos. Varias de las delegaciones provinciales que actuaron en el festival mayor también se hicieron presentes para dar su aporte al Fortín de los Niños.

En la tarde de clausura se procedió a entregar menciones especiales a todos los pequeños, calificándose su participación ya que carece de todo carácter competitivo.

Una iniciativa de los grandes, pensando en los más chicos que esperamos permanezca en las ediciones subsiguientes.

## LA MEMORIA DE HERNAN EN COSQUIN Y EN EL RIO CANTOR

El cielo de Cosquín tiene una constelación especial. Y a veces, asoman en algunas estrellas, los amigos que ya se fueron. Esos que hicieron de Cosquín, muchas veces, su propia casa. Por esas noches festivaleras se asomó especialmente una estrella, que lleva el nombre de HERNAN. No podía estar ausente. El fue su "cantor enamorado".

La memoria de Hernán Figueroa Reyes, anda por las calles coscoinas, anda por los rincones de la Plaza Nacional del Folklore, se adentra en las aguas del antiguo río, y vuelve estremecida en las canciones que desgranar los cantores amanecidos en cualquier Peña.

Y los días festivaleros fueron el marco para que un hermano de Hernán —tal vez el más cercano— ese chango guitarrero que le puso tantas veces las armonías de su guitarra al canto, recibiera la tibieza de la amistad que fueron sembrando en ese rincón del "Valle de Punilla". Es que por dos años consecutivos —1972 y 1973— Hernán puso una casa para el canto, en los días festivaleros. Allí en el Club de Ajedrez, frente mismo a la plaza mayor del folklore, se levantó la Peña de Hernán. Y ahí dejó muchos recuerdos. Como Ramón Soler, un humilde amigo que se encargó de guardar muchas cosas que pertenecieron al infortunado cantor. Este amigo, ignorado, pero sincero, se encargó de conservar entre esas cosas, aquellos murales que decoraran, por ese entonces, la Peña. Enterado de la presencia en Cosquín de Juan Angel Coria, único testigo de la trágica tarde, quiso cumplir su promesa de entregarle uno de esos murales, a quienes acompañaron por tantos años a Hernán. Pues Juan Angel, junto a "Quique" Coria, su hermano, compartieron seis años de la vida artística del cantor del río Cosquín.

Nosotros quisimos estar presentes frente a la emoción de Juan Angel Coria. Y quisimos compartir corazón adentro de este muchacho que después de las horas difíciles que vivió, asomó con nuevos bríos, rescatado a su pasión musical por "el Chango" Nieto, con quien camina el país desde hace casi dos años. Nos pareció sugestivo mirar el cariño de este joven guitarrista por todo lo que hizo al lado de Hernán. Y tuvo mucho valor, por supuesto, la confianza —a veces muy dolorosa— de todo lo triste que le tocó vivir aquella tarde del 3 de febrero de 1973, y el momento en que tuvo la certeza del amargo desenlace del día 5 de febrero, cuando Hernán se hacía un cariñoso recuerdo del folklore nuestro. Pero por sobre todo esto, difícil y amargo, Juan Angel esgrime su fe en la vida, ese aferrarse a ella en aquel trance duro, y un algo muy importante, que nos desnuda su nobleza: su íntegro reconocimiento a quien le dio su aliento, lo acompañó en sus horas de internado solitario y además le supo transferir, diríamos, lecciones de vida; está su agradecimiento para el hombre y el poeta que hay en Jaime Dávalos, que lo supo asistir casi permanentemente.

En una tarde de Cosquín, nos reunimos con un recuerdo cariñoso para una de las voces distinguidas del canto argentino. Y en ese recuerdo, los tristes testimonios de Juan Angel Coria, para agradecer además, ese legado de amistad de un coscoino que nos vino a mostrar una vez más que lo que el pueblo recoge, no se olvida. Como la memoria de Hernán en Cosquín.

JUAN CARLOS SORIA



# LA POCKOI' PACHA

Chacarera

Música: CARLOS CARABAJAL - Letra: CRISTOFORO JUAREZ

La presente chacarera, rompe en alguna medida con la tradición de transcribir las muy nobles y utilizadas zambas, que tan fáciles resultan para aquéllos que recién se inician en el estudio de la guitarra. Pero resulta que muchos lectores de nuestra revista han superado, y muy lejos, ese escalafón de recién iniciados y piden novedades, aunque éstas resulten de más difícil ejecución.

La Pockoi' Pacha reúne —asombrosamente— muchas condiciones, a saber: pertenece al repertorio de los conjuntos más renombrados; fue cantada en los más importantes festivales de la temporada; es una lección de quéchua "al paso" (leer la traducción) y... para aquéllos que no la conocen y como novedad en estas páginas, ofrecemos la línea melódica de las primeras estrofas y del estribillo.

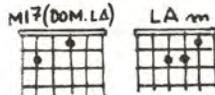
ARNOLDO PINTOS



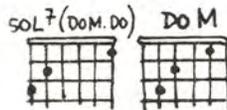
(PRIMERA)

INTR.: (LA m, LA m, DTE LA, LA m) BIS  
 CON MI PONCHO Y MI GUITARRA  
 A RODAR TIERRAS SALI DOM.  
 Y LLEGADO EL POCKOI' PACHA  
 DE NUEVO AL PAGO VOLVI

INTROD:



INTROD:



AURA (SIN INTROD.) SOL7 SOL7  
 UNA PERDIZ ME SILBABA  
 EN MEDIO DEL JARILLAL  
 PA' LAO DE ADENTRO UNA CHUNA  
 GRITABA EN EL QUEBRA CHAL (FIN)

(SEGUNDA) CON LAS MISMAS INTRODUCCIONES.

Debajo de un sobra e'toro (5)  
 dulce me puse a cantar,  
 un mate va y otro viene,  
 mis dichas a recordar.

Mi madre se había esmerado  
 en preparar para mí  
 empanadas y tamales  
 con chochito y con aji.

Qué lindo es ver en el campo  
 los cabritos retozar,  
 si el corazón en el pecho  
 parece zangolotear.

BIS: AURA:  
 UNA PERDIZ... ETC.

TRADUCCION:  
 Pockoi' pacha: tiempo de la madurez.  
 Pijachao: cansado.

Quissaloro: fruta silvestre.  
 Chuna: pájaro.  
 Toro: planta.

104  
 AÑOS  
 DEDICADOS  
 A LAS

## GUITARRAS

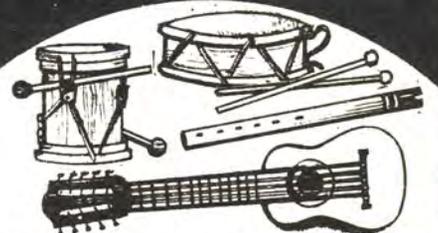
DE CONCIERTO  
 Y DE ESTUDIO

EN TODOS LOS  
 TAMAÑOS

Métodos,  
 música y  
 cuerdas  
 PARA  
 GUITARRA



OBTENGA MAS SONORIDAD en su Guitarra, colocándole encordados de la afamada marca "SINFONIA", nacionales e importados.  
 TODO PARA LA GUITARRA, Fundas, Estuches y Accesorios a buen precio.



Tenemos el más completo surtido en BOMBOS NATIVOS, CAJAS CHAYERAS, QUENAS, CHARANGOS, PINKUYOS de excelente calidad y precios atractivos.

ANTIGUA  
 CASA  
 NUÑEZ

1870

Sarmiento 1573 - Tel. 46-7164

# Los éxitos de Cosquín '75



LOS FRONTERIZOS

## CORDOBÉS, GUITARRERO Y CANTOR

ZAMBA

I

Cordobés, guitarrero y cantor  
soy el dueño del amanecer,  
hasta el alba soy aguantador  
y en mil serenatas me suelo prender.

Soy nacido en el viejo abrojal  
Pueblo Güemes me vio guitarrear,  
y en las farras me luzco con cuentos  
que al negro e'Lajuana le supe escuchar.

Estrillo

Ya lo sabe por si alguna vez.

a una fiesta me invita, señor,  
cuando de cantar se trata  
yo no puedo decirle que no,  
porque es éste mi destino:  
cordobés, guitarrero y cantor.

II

No me importa dónde hay que cantar  
mi guitarra no elige lugar,  
Guñazú, San Vicente y Telles,  
Alberdi o el Centro lo mismo me da.

Cordobés, guitarrero y cantor  
orgulloso de mi profesión,  
a pesar de los sueños del viejo  
que hubiese querido que fuera cantor.

Letra y Música: "PANCHO" MUÑOZ  
y R. F. MONTACHINI



JULIA ELENA DAVALOS

## EL MISKI (EL DULCE)

GATO SALTEÑO

I

Dicen que las salteñas  
son igual que la empanada,  
bien jugositas por dentro  
y de afuerita doradas

Que tenemos un modito  
pegajoso de hablar  
y un no sé qué tan churito  
que no se puede explicar

II

Yo soy salteña, señores,  
ya lo dice mi tonada,  
jugosa y repulgadita  
lo mismo que la empanada.

Yo soy salteña, señores  
y no quiero darme corte,  
soy de la tierra de Güemes  
fortín de la patria al norte.

Letra y Música: JULIA ELENA DAVALOS  
H. CASAS y JAIME DAVALOS



LOS CANTORES DEL ALBA

## LA HUMPA

ZAMBA

I

Yo soy, yo soy como el cerro negro  
quebrañeda,  
y vos, agüita que me refresca  
mi jujeña.

Yo soy, cerquita de cuesta arriba  
quebrañeda,  
y vos, vientito que me acaricia  
mi jujeña.

Estrillo

Juntos la saben llamar

a la cholita que penando esta,  
Humpa, así te encontré en mi senda  
mi jujeña

II

Me voy, me voy a las cumbres altas  
quebrañeda,  
donde, donde brillan las nevadas  
mi jujeña.

Allá, allá he de vivir pensando  
quebrañeda,  
en el sol de la quebrada  
mi jujeña.

Repite estrillo

Letra y Música: A. YUPANUI

## CERRILLOS PARA CANTAR

ZAMBA

I

Quiero cantar a Cerrillos  
con mi copla enamorada  
soltar los duendes azules  
que andan golpeando las cajas.

.....  
y llorar con el pañuelo  
que bailaba el "Loco" Ruales.

**Estrillo**

Quiero volver siempre aquí  
lo mismo que el carnaval,  
engualichao de bagualas  
Cerrillos para cantar.

II

.....  
le canto desde el recuerdo  
al mandolín de Ceballos.

Quiero vivir las cantinas  
con los nocheros se abrazan,  
salir punteao de Berruezo  
y entonarme en lo de Plaza.

**Repite estrillo**

Letra y Música: MANUEL J. CASTILLA  
y GUSTAVO LEGUIZAMON



ZAMBA QUIPILDOR



## QUIROGA LARRETA

Representante

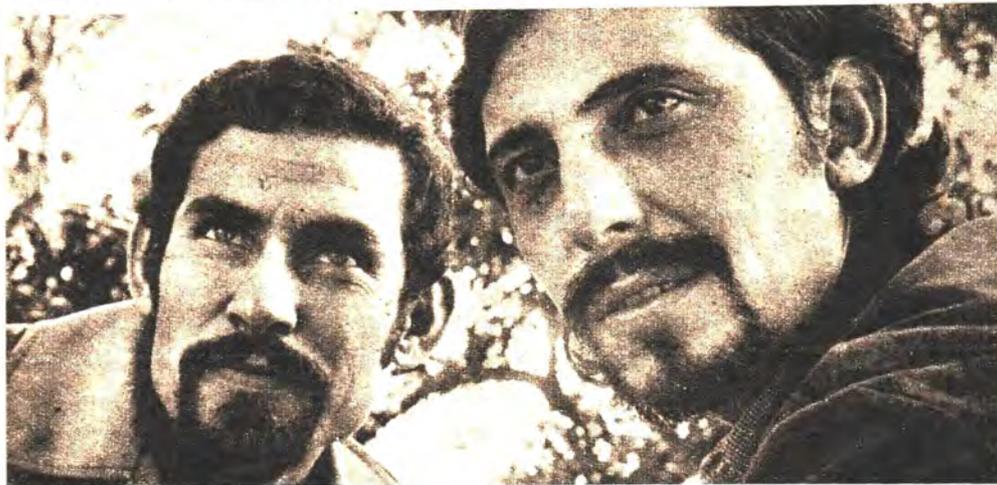
**CENTRO**

Producciones Artísticas

Montevideo 665 - 8º P. Of. 801  
Tel. 49-0066 - BUENOS AIRES

Apoderado  
**ANIBAL CUFRE**

Tel. 59-0214 - BUENOS AIRES



LOS OLIMAREÑOS

## JUNTO AL JAGUEY

PASAJE VENEZOLANO

I

Cantando con tu recuerdo  
florece mi corazón  
la brisa mañanera como yo  
te besa...  
te besan las espigas como yo.  
mi amor...

.....  
Cuando no vienen tus besos hasta los míos  
la palma toda se llena de soledad,  
por eso quisiera mi dulce amada

besarme contigo junto al palmar.

.....  
Cuando no vienen tus ojos hacia los míos  
el agua toda se queda sin tu querer,  
por eso quisiera, mi dulce amada,  
besarme contigo junto al jagüey.

**Estrillo**

Tienes la ternura para mi canción,  
por eso más, te quiero yo.

**Repite I**

**Repite estrillo**

De: TORREALBA y RODRIGUEZ

## THULE

Sistemas sonoros en

**ALTA FIDELIDAD**

**ESPECTACULOS**

**JINETEADAS**

**FESTIVALES**

**EQUIPOS IMPORTADOS  
Y NACIONALES**

**USINA PROPIA**

**EXPERIENCIA - CALIDAD  
RESPONSABILIDAD**

PIDA VISITADOR

**ESTADOS UNIDOS 60**

Tel. 0220-20867

**SAN ANTONIO DE PADUA,  
PCIA. DE BUENOS AIRES**

# Producciones Docta s.r.l. prosigue su cita festivalera

**Con estos  
aplaudidos  
artistas**

## GIGANTE 1974 / 75...

Iniciada en octubre del año pasado...

### MES DE FEBRERO 1975

### MES DE ABRIL 1975

1 y 2: SANTA FE  
1 y 2: PARANA (Entre Ríos)  
1 y 2: PAYSANDU (R. O. del Uruguay)  
1 y 2: SALTO (R. O. del Uruguay)  
1 y 2: HERNANDARIAS (Entre Ríos)  
1 y 2: BOVRIL (Entre Ríos)  
1 y 2: CONCORDIA (Entre Ríos)  
1 y 2: CHAJARI (Entre Ríos)  
4 y 5: TANCACHA (Córdoba)  
1: PASO DE LOS LIBRES (Corrientes)  
3: ARANGUREN (Entre Ríos)  
4 y 5: Sta. ROSA de CALAMUCHITA (Cba.)  
5 al 8: MERLO (San Luis)  
5 al 9: LA RIOJA  
6 al 9: TINOGASTA (Catamarca)  
6 al 9: SANTA MARIA (Catamarca)  
8 al 9: PUAN (Pcia. Buenos Aires)  
15 y 16: LUAN TORO (La Pampa)  
21 al 23: BALCARCE (Buenos Aires)  
21 al 23: BAHIA BLANCA (Buenos Aires)  
21 al 23: NECOCHEA (Buenos Aires)  
21 al 23: CORONEL PRINGLES (Buenos Aires)  
21 al 23: LAGUNA COCHICO (Buenos Aires)  
21 al 23: DAIREAUX (Buenos Aires)  
22 y 23: SAN RAFAEL (Mendoza)  
22 y 23: GRAL. ALVEAR (Mendoza)

4 y 5: ASUNCION (Paraguay)  
4 y 5: JUAN JOSE CASTELLI (Chaco)  
5: QUITILUPI (Chaco)  
5: VICTORICA (La Pampa)  
6: FORMOSA

### MES DE MARZO 1975

1 y 2: SAN RAFAEL (Mendoza)  
1 y 2: GRAL. ALVEAR (Mendoza)  
1 y 2: SAN JAVIER (Santa Fe)  
13 al 16: CHARATA (Chaco)  
14 al 16: GRAL. SAN MARTIN (Chaco)

- \* LOS TUCU TUCU
- \* CARLOS TORRES VILA
- \* EL CHANGO NIETO
- \* LAS VOCES DEL NORTE
- \* EL SOLDADO CHAMAME
- \* ZAMBA QUIPILDOR
- \* DANIEL TORO
- \* LOS 5 DEL NORTE
- \* LOS INDIOS TACUNAU
- \* EDUARDO AVILA
- \* LOS MANSEROS SANTIAGUEÑOS
- \* RAMONA GALARZA
- \* LUIS LANDRISCINA
- \* HUGO DIAZ
- \* LOS HERMANOS CUESTAS
- \* LOS 4 DE CORDOBA
- \* NACO RUEDA
- \* TUCUMAN 4
- \* MARIA OFELIA
- \* ANTONIO TARRAGO ROS
- \* MUSICAMERICA II, con WALDO BELLOSO y el ARGENTINA FOLK BALLE
- \* LOS SIN NOMBRE
- \* ANIBAL PERALTA LUNA
- \* MODESTO TISERA
- \* COCO DIAZ
- \* LOS ALTAMIRANO
- \* LAS VOCES DE ORAN
- \* BALLE
- \* CUARTETO NUESTRO TIEMPO
- \* BUENOS AIRES 8
- \* LOS DE SALTA
- \* LAS VOCES DEL HUAYRA
- \* GRUPO MALON ARGENTINO



**¡Y SEGUIMOS  
CONTRATANDO!...**

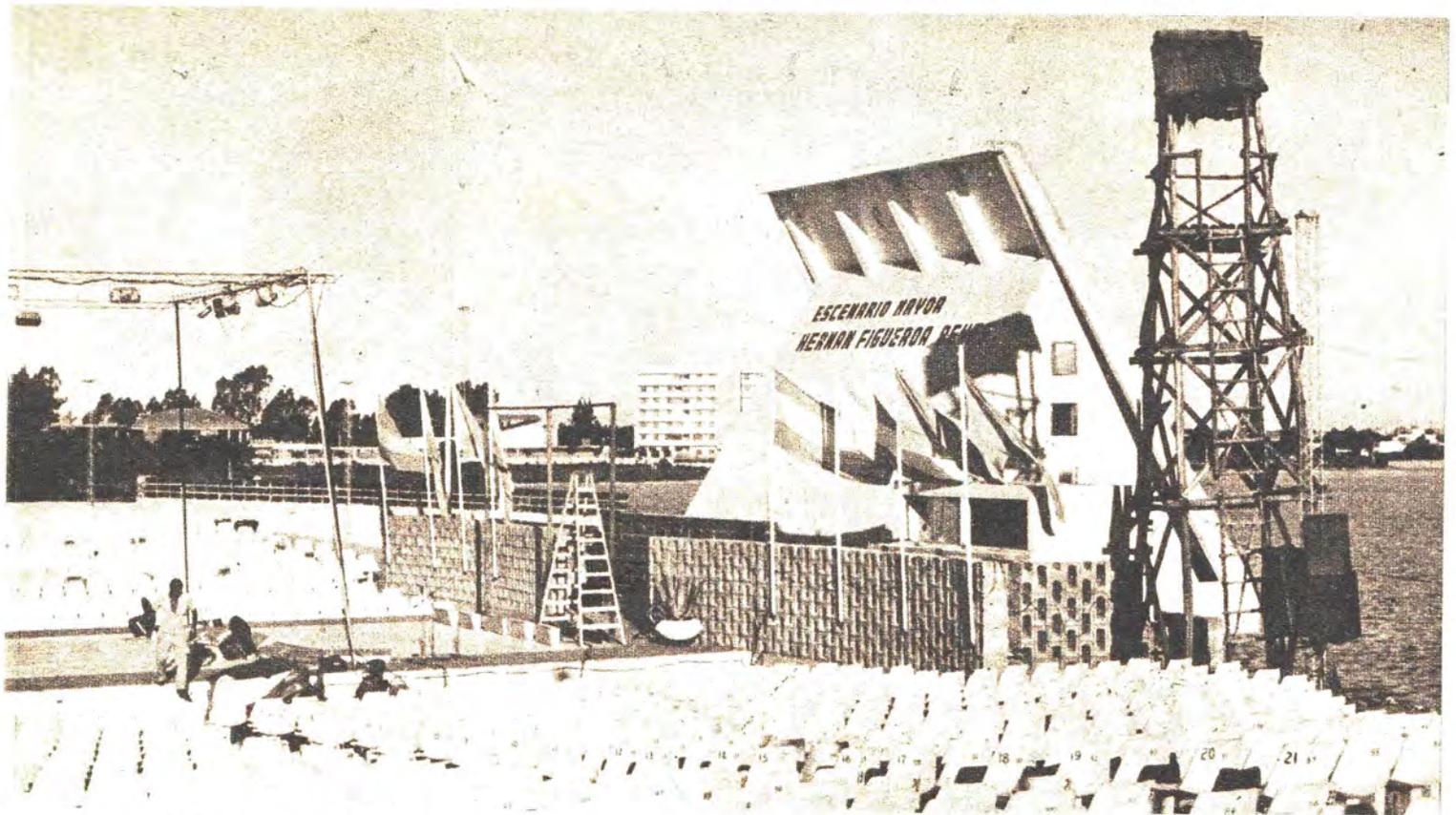
PRODUCCIONES DOCTA S.R.L.

Bmé. Mitre 1221, 8º P. "F"  
Tel. 35-8101 - 35-6411 - 35-1144  
CAPITAL FEDERAL  
Avda. Colón 184, Piso 2º, Of. 3 y 4  
Tel. 20692 y 27271  
CORDOBA

... "MUY DOCTA EN FESTIVALES  
FOLKLORICOS..."



# VILLA MARIA:



## Hacia el afianzamiento



Fue así como por octava vez el Anfiteatro Municipal "Hernán Figueroa Reyes" se brindó con toda su estructura para demostrar que el pueblo de Villa María es capaz de realizar su Festival Nacional de Peñas Folklóricas a nivel de los mejores del país. Si bien el nombre del espectáculo no expresa realmente su contenido, aquél perdura desde su iniciación, cuando llegaban a esa ciudad delegaciones de todas las provincias compuestas por solistas y conjuntos de bailes, vocales e instrumentales llevando sus estilos y maneras de expresar nuestra música. Este año, el elenco artístico fue de jerarquía, descontando la presentación de algunos números lugareños que —a pesar de no estar entre los de renombre— testimoniaron con su actuación poder llegar a estarlo en un plazo no muy lejano.

El anfiteatro y sus butacas blancas, construidas con hierro y cemento armado, han cobijado a un amplio margen de espectadores; el sábado 4 de enero se suspendió el espectáculo al comenzar la lluvia en la medianoche y el viernes 10 tuvo poca afluencia de público a causa de la baja temperatura. De todos modos, los presentes se hicieron notar aclamando a los artistas en forma fervorosa, cobijándose en pullóveres, camperas, sacos, ponchos, frazadas o todo abrigo útil para sobrellevar la situación. El café fue el amigo infaltable, y uno no se decidía por la posibilidad de saborearlo lentamente haciendo entrar el cuerpo en calor, o dejar sin contenido el vasito de un solo sorbo.

Comenzó el espectáculo con la presen-

Parte del público que noche a noche vibró al conjuro de nuestra música folklórica



**Carlos Torres Vila representó a la juventud folklórica de nuestro país. Sus canciones levantaron entusiasmos.**



**Agustín Coria, de revelación de Cosquín '74 a Villa María '75. Gustó y fue muy aplaudido**



**Roberto Rimoldi Fraga contestó con sencillez y valentía a varias preguntas de nuestro enviado**

tación de artistas locales que tuvieron aceptación por parte del público, llevado quizás en algunas ocasiones por el localismo inconsciente que expresa tributos no merecidos. Como figura femenina, representando excelentemente a su sexo, demostró cualidades María Ofelia que con temas apropiados a su estilo se ganó el aplauso de los presentes, acrecentado en el correr de los minutos. Así fueron pasando Los Rundunes, Anibal Peralta Luna, Los Indios Tucunau y Roberto Rimoldi Fraga, este último con respuesta

de algarabía, especialmente de la juventud.

Entrevistado por FOLKLORE nos dijo: **Estar apoyado por el núcleo joven es lo que más me agrada por ser y sentirme joven que es lo más importante; lógicamente valoro ser entendido por la gente mayor. Si bien alteré a un grupo de muchachos y chicas no creo que los conduzca a la violencia porque demuestro en mis temas la realidad que los guía por el sendero de lo tradicional y verdadero.**

El sábado 11 de enero se destacó en la programación la presencia de Las Voces de Orán, Carlos Torres Vila, Raúl Barboza, Los Visconti, Los del Suquia, Agustín Coria y el Fiero Salteño. Una noche espléndida que reunió todas las

características necesarias como para ser considerada la mejor. El anfiteatro, a orillas del Río Tercero, estuvo cubierto por un manto de estrellas, una temperatura óptima, una concurrencia que alcanzó a cubrir las instalaciones de un extremo al otro y un plantel artístico de relevancia. Al día siguiente se atravesó por las mismas circunstancias, uniéndose a ello la sobriedad y calidad del humor de Luis Landriscina, con su personalísimo estilo. El clima festivo no decayó en la finalización del segundo domingo del año. Tres días antes, los conductores del certamen venían anunciando que se extendería un día más el Festival.

Para esta ocasión se reunió a un gru-



**La nostalgia y la sencillez de los Valdesitos antiguos tuvo en Los Visconti sus máximos intérpretes**

## LANDRISCINA Y EL RESPETO

Su personalidad resalta en cualquiera de sus actuaciones. Dotado de un estilo humorístico educado que permite a los padres mantenerse atentos y sin temor de que to que escuchan, despierte la pregunta pícara de su hijos: ¿Cómo?... ¿Qué quiso decir?...

¿Quién no se sintió incómodo alguna vez con un chiste inadecuado en alguna reunión o con un sketch de doble sentido en televisión? Algo así ocurre cuando alguien va a un festival folklórico con el deseo de pasar un momento alegre y debe soportar las irreverencias del "jaro-aro!". Sobre esto fue muy explícito Luis Landriscina diciendo: **La atención manifestada por el público hacia el artista es una muestra de respeto. Sucede que a veces, la gastronomía supera la intención de escuchar y distrae al espectador. Hay algunos festivales donde la gente va a "festivalear" y el artista folklórico es un pretexto para vender chorizos y vino. Esa es una de las cosas con las que estoy totalmente en desacuerdo, porque pienso que la gastronomía, que es necesaria, hay que separarla del espectáculo; nunca tiene ésta que estar reñida con el desarrollo del mismo. Que no haya al lado del escenario alguien que grite "¡una cerveza y un sandwich de chorizo!" porque eso atenta a la calidad del evento; si nosotros queremos hacer, a través de los festivales folklóricos, una muestra de cultura popular, no podemos entreverarlos tanto. Como así tampoco podemos entreverar el vuelco sobre el escenario de nuestra herencia espiritual con ciertas porquerías que se están haciendo. Yo pienso que los cantores tienen que cantar, y los conjuntos de baile tienen que hacer lo suyo. Pueden agregarle alguna cosa, pero si se deciden a contar un cuento, que sea con altura, y que no se desvirtúen ciertas cosas que tienen que ver con el folklore. Por ejemplo, gritar "¡jaro-aro!" para decir una relación: el "jaro-aro!" —que es cuyano— no tiene nada que ver con la relación; tiene que ver con el cogoyo que es cuyano. No entremos a mentirle a la gente que quiere aprender folklore, nosotros mismos, que hacemos uso de una profesión arriba del escenario".**

# ESPECTACULO FOLKLORICO

**"Canto, Humor  
y Poesia"**

Presenta su elenco 1975



**JUANCHO  
EL CORDOBES**



**OSCAR HIDALGO**  
(Revelación Marcos Paz '74)



**LOS DUENDES  
DEL VALLE**  
(Revelación Marcos Paz '74)

**ARMANDO FUENSALIDA**  
(Revelación Baradero '74)

**MARIA GABRIELA**  
(Revelación Baradero '74)

**LOS ABRILEÑOS  
JOSE MORALES**

Para su contratación, dirigirse a  
JAR PRODUCCIONES  
Wernicke 1280

VILLA ADELINA  
Pvcia. de Buenos Aires

## VILLA MARIA

po importante de figuras y lo destacable de todo esto fue la cuota voluntaria aportada desde los iluminadores hasta los locutores, pasando previamente por los conjuntos y solistas. No todos los días se encuentran personas que, teniendo que costearse sus gastos de traslado, se brindan gratuitamente con la finalidad de recaudar fondos para alguna entidad o institución. Esa noche el dinero obtenido fue donado a la Universidad Tecnológica Nacional, Delegación Villa María, actuando Los Cinco del Norte, Zamba Quipildor, Modesto Tisera, Eduardo Avila, Los Manseros Santiaguenses y Naco Rueda, entre otros. Cabe señalar que El Fiero Salteño llegó al anfiteatro preparado para actuar y luego de algunas conversaciones con directivos se retiró sin conseguir su cometido. Esto da una muestra del desinteresado trabajo manifestado ese día lunes por parte de los artistas,

a pesar de que éste no pudo hacerlo posiblemente por no estar programado con antelación, uniéndose a ello la escasez de tiempo.

En síntesis, Villa María se vistió de vida y de entusiasmo en sus noches festivas. Las instalaciones del Anfiteatro Mayor "Hernán Figueroa Reyes" se vieron colmadas de esplendor. El recinto, que si bien tiene capacidad para 5.000 espectadores sentados y 3.000 parados, resultó chico para albergar a ese inmenso núcleo de adictos al folklore. El firmamento, cubierto de estrellas de matices soñadores, no permitía que nadie pasase desapercibido por la costa del Río Tercero, que con su caudal imponente, resguardaba las jornadas cancioneras sobre los fondos del mismo escenario.

**NORBERTO DUPESSO**

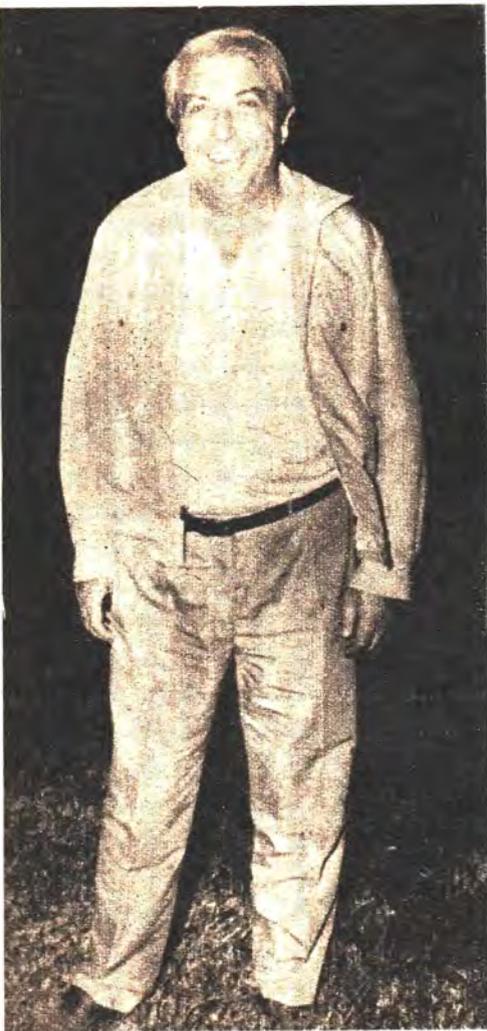
## MALAMBO 8

Un grupo masculino que supo atrapar la atención masiva del anfiteatro en pleno. Su coordinada labor penetró en el sendero en que las semillas brotan con un avance rápido.

Debutaron en una de las noches del festival como artistas promocionales, sin embargo fue la sorpresa para la gente de Villa María. Algunos de estos muchachos cordobeses pertenecían a la agrupación folklórica Villa María; al separarse formaron este conjunto en que no existen coordinadores ni coreógrafos. Sus edades oscilan entre 14 y 26 años. Tiene en vista muchos proyectos que, a pesar de que cada uno cuenta con ocupaciones ajenas al quehacer artístico, piensan hacerlos realidad en la brevedad posible. En sus presentaciones los acompañan en órgano Manuel Argüello, y en percusión Julio Molina.

El Ballet Folklórico está integrado por Carlos López, Carlos Liagre, Néstor García, Ernesto Elías, Ricardo Riera, Jorge Ponce, Jorge Sole y Héctor Córdoba.





*Aldo Baravalle, de Docta y Luis Landriscina, haciendo gala de sus habilidades gastronómicas en la preparación de unos tallarines "al dente" para los periodistas*



### TITO SUAREZ

El Festival Nacional de Peñas Folklóricas tiene su historia y se la recuerda año a año, al ver el rostro de alguien que tuvo mucho que ver en la pujanza hacia la grandeza de esta fiesta. Ya lo nombraba Hernán Figueroa Reyes en su zamba "Para Villa María", cuando decía: "Tito Suárez cantó en noches serenateras...". Estuvo en casi todos los días del festival, saludando a amigos, viendo cómo ensayaban, casi deseoso de hacer sonar su guitarra para acompañar a alguien. Su imagen demuestra ser la de una persona brindada, divertida y por sobre todo, sencilla. Cumplió con el cargo de coordinador del

festival durante seis años, él fue el encargado de transportar los camiones llenos de sillas desde Córdoba a Villa María en días previos a la inauguración durante varios años. Hasta que él mismo construyó con hierro y cemento armado y un molde, la totalidad de las butacas y no quiso cobrar un solo peso. Fue mucha la gente que apoyó la obra donando el costo de una butaca, pero en la misma proporción fue también la que lo trató de loco y le dijo que las hormigas le iban a comer los cimientos. A pesar de todo lo supuesto, los resultados fueron óptimos. Tal es así que siguió construyendo por pedido expreso de la Comisión del Festival de Cosquín las localidades para ese escenario.

casa  salteña

SOLIS 1047

T. E. 27-9007

**TIENE EL AGRADO DE INVITAR A UD. A PARTICIPAR, POR VEZ PRIMERA EN BUENOS AIRES, DEL AUTENTICO CARNAVAL SALTEÑO**

**RESERVAS EN FORMA PERSONAL**

**CENE, BAILE Y DIVIERTASE EN UN AMBIENTE NETAMENTE FOLKLORICO**

# JESUS MARIA '75

La vivencia de nuestra música folklórica y la destreza gauchesca adentraron a Jesús María como el espectáculo de mayor relevancia de Doma y Folklore en toda la República. En este, su décimo año, no sólo participaron jinetes de distintos lugares del país, representando a delegaciones provinciales, sino que también se hicieron presentes cuatro domadores norteamericanos e igual cantidad de "charros" mexicanos.

Un clima de júbilo vivió el escenario Martín Fierro gracias a una muy buena organización que, después de un año de labor ininterrumpida, cosechó fructíferos resultados. Todo era alegría en Jesús María; desde hora muy temprana se podía percibir a numerosos grupos de público que iban volando las instalaciones del imponente anfiteatro. Los encargados de los kioscos acomodaban la mercadería y preparaban todo lo necesario para brindar una buen servicio gastronómico. Los sonidistas e iluminadores probaban sus equipos, la caballada era ubicada en los dos extremos del campo por una decena de hombres prácticos en esa tarea. En el momento de caer la tarde, los reflectores ilumina-

ban miles de ojos ansiosos, dispuestos a participar con entusiasmo del acontecimiento. La música y el canto popular iniciaron el espectáculo; los conjuntos y solistas aportaron la cuota melitante, los *sapukay* surgían como las estrellas que alejaban el crepúsculo. El núcleo artístico estuvo encabezado por figuras de renombre y secundado por gran cantidad de números promocionales.

Estos fueron presentados por el maestro de ceremonias, Domingo Márquez y el animador José Luis Aisa, quienes también tuvieron la tarea de transmitir por la cadena radial de L.R.4 Radio Splendid, para todo el país, las 10 jornadas del festival.

La doma también fue transmitida por la red, convirtiéndose en una de las facetas más originales para la radiofonía. A cargo de la animación y los relatos estuvo Félix Gigena Luque, quien cumplió una labor excelente y demostró un vasto conocimiento sobre caballos y jineteadas, faltándole algo primordial: ubicarse en que estaba rodeado de mucho público, y si algunos festejaban ciertos atrevidos comentarios, otros callaban su desa-



Triunfador en España, Estados Unidos y Canadá, Jorge Cafrune llegó a Jesús María con lo mejor de su repertorio



Jesús Herrera, uno de los charros que llegaron para hacer valer su destreza en la monta de caballos salvajes

uerdo por no desmerecer esta gran fiesta. Entre los presentes había un 30 por ciento de menores que tuvieron que someterse a escuchar frases sueltas con doble sentido. También los encargados de preparar la caballada en el campo, no siendo menores, soportaron las arbitrariedades de este animador que —con sus advertencias fuera de lugar— los abochornó frente a la multitud.

La fiesta tomaba simpatía cuando en los intervalos se escuchaban versos y coplas improvisados por dos payadores uruguayos, Walter Apeseteche y Héctor Umpiérrez. Es importante destacar que todos los jinetes estaban avalados por un seguro de vida que cubría todo posible accidente. El estado del campo era óptimo, antes de ser azotado por una incesante lluvia que hizo suspender el espectáculo del día sábado, oportunidad en que los artistas continuaron con su actuación esperando que fuese un chaparrón pasajero y teniéndose que retirar del escenario al ver que este era invadido por la muchedumbre que escapaba del temporal.

En el transcurso del festival se realizó un programa paralelo de actividades culturales en base a conferencias proyectadas sobre el folklore. Encabezó el equipo de expertos el profesor Lázaro Flury, quien tomó como tema El folklore: sus posibilidades artísticas y sus límites. Luego el señor

## coplas y coraje al por mayor



El anfiteatro José Hernández brilló en todo su esplendor de destreza, canciones y coplas. Sus diez noche figurarán en el recuerdo como un modelo de Festivales.

El Festival Nacional e Internacional de Doma y Folklore de Jesús María demostró cómo, con organización y voluntad, se puede escalar hasta la cúspide de los eventos de esta envergadura. Así nos lo comenta en su crónica nuestro enviado especial Norberto Dupesso.



Las cuatro primeras noches la lluvia se hizo sentir. Como así también se hizo sentir el entusiasmo del público, que no escatimó sacrificios



Días antes de finalizar el festival estuvimos dialogando con el Sr. Wilfredo Rosotti, presidente de la Comisión del festival. En la oportunidad nos dijo: "Nosotros al terminar esta fiesta no tomamos vacaciones; ordenamos un poco las cosas y a los 15 días reanudamos las sesiones ordinarias y se comienza a hacer un "racconto" de todo lo ocurrido. Se empieza a hablar del próximo festival. Cabe destacar la labor desinteresada de la mayoría de los colaboradores durante todo un año. Acá hay muchas cosas que —por cuestión de principios— no pasamos al festival, como los gastos que nosotros absorbemos. Quiero decir que a la vez de hacer un aporte físico también brindamos un aporte económico. Nosotros estamos duplicando la gente del año pasado y si consideramos que ese año habíamos conseguido un 60 % más que en los otros, este festival del '75 se convertirá en una de las páginas más satisfactorias para esta gran fiesta de Jesús María.

Al finalizar el evento, la Secretaría de Prensa nos suministró los siguientes datos estadísticos: concurrieron en las 10 noches de Jesús María 115.798 personas, dejando en boleterías la suma record (en pesos nacionales) de 229.565.000.

Guillermo Terrera disertó sobre El caballo y su relación con la historia argentina. Y en último término Teófilo Mercado habló sobre Costumbres y tradiciones de nuestro pueblo.

Al finalizar cada una de las conferencias, se le dio la oportunidad a los presentes para preguntar sobre el tema tratado, formándose de esta manera una animada mesa redonda

### COWBOYS EN JESUS MARIA

Una excelente muestra de coraje demostraron los jinetes norteamericanos, actuando como verdaderos profesionales. Se destacaron sobre todo en el rodeo. Dos de ellos, montados a caballo, consiguieron ubicar al toro delante de sus cabalgaduras, haciéndolo avanzar. Escoltándolo en plena carrera, uno lo acomodó desde el lateral, mientras que el otro se le lanzó encima, tomándolo de la cabeza hasta que lo derribó. Luego, su compañero repitió la prueba haciéndolo caer por el rabo. Demostraron así una habilidad sin igual. Callados y observadores, realizando una prueba de doma, el jinete Butch Sovietovsky sufrió rotura de rótula y desplazamiento de los ligamentos de rodilla al ser despedido. Un comunicado de la Secretaría de Prensa informó a los espectadores al día siguiente que estaba fuera de peligro y que su estado era satisfactorio. Gajes del oficio, en fin.

El jinete norteamericano, J. J. Menden-

los antes del accidente, habló para Folklore expresando en balbuceante español: "Realmente estoy muy impresionado por el ambiente en que me encuentro, muy a gusto aquí en la Argentina. Es la primera vez que vengo y no esperaba encontrar un estadio tan amplio y con tanto público.

"Acá los caballos corcovean muy diferente al estilo de los de Florida. Estos caballos se levantan mucho hacia adelante y eso gusta acá; que se levanten, que salgan volando alto. Allí se paran, clavándose en el piso, patinando y levantando mucho las patas traseras. Pienso que a nosotros nos cuesta tanto montar en vuestros caballos como a vosotros los nuestros. No estábamos enterados como montar los gauchos, ni cómo eran sus caballos. Recién ahora tenemos la oportunidad de verlos. Las monturas de

los argentinos son anchas y redondas, los estribos son muy diferentes; los de allá son más largos. Estos son angostos y además las sillas no tienen cabeza. Nosotros utilizamos tierra removida y sin pasto, pues éste hace resbalar al caballo. No esperábamos encontrar animales tan grandes; nosotros estamos acostumbrados a usar más pequeños, pero nos satisface montar en estos. Asemajamos a la Argentina con México; como se encuentran ambos en Latinoamérica, pensábamos que iban a tener los mismos caballos pequeños. La música folklórica argentina me agrada muchísimo. Tengo una guitarra y la uso con frecuencia."

Los nombres de los restantes integrantes del equipo norteamericano que intervino en Jesús María, fueron: Pete Clemons, líder y capitán del equipo, Bud Clemons y Ned Landó

## JESUS MARIA '75



Toda la tradición cantora de Salta en las voces de sus intérpretes más representativos: Los Chalchaleros

### LOS CHARROS, "SORPRENDIDOS"

Esa fue la expresión puesta de manifiesto por la delegación mexicana. Al recibir la invitación pen-

saron encontrarse en Jesús María con otro tipo de espectáculo y preparación de nuestros jinetes. Fue una verdadera sorpresa para ellos ver cómo los "gauchos" argentinos conocían el arte de la doma en forma completa, no solamente en el coraje demostrado al montar los potros, sino también en el conocimiento cabal de cómo domar a un bagual. Estas manifestaciones per-



Cacho Valles, Roberto Palmer, Carlos Lastra y Ramón Navarro: Los Quilla Huasi. Muy aplaudidos en el Festival de la Doma

tenecen a Jesús Herrera, uno de los charros mexicanos que llegaron a Jesús María a exhibir su destreza en la monta de caballos salvajes. Además nos dijo: "En México la jineteada es una parte de la doma. En concreto, hay nueve suertes en que se muestra la habilidad para manejar el caballo. En una se trabaja con vacunos derribándolos, ya sea enlazándolos por la cabeza o por las patas. También pialándolos, ya sea de las patas delanteras o traseras. A todo esto nosotros lo denominamos charreales o charrería que es el concepto de la doma. Los festivales en nuestro país no se hacen exclusivamente de jineteadas sino que se presentan a competir un equipo de una Asociación de Charros contra otro equipo adversario, donde algunas veces hay pequeños campeonatos a nivel estatal y donde compiten en varias ocasiones para dilucidar el campeón de cada estado, y a su vez hay un campeonato nacional donde compiten los que han obtenido los mejores puntajes de cada estado para determinar el campeón nacional y el campeón individual en cada una de las suertes. Nosotros, para competir, tenemos que estar incluidos en alguna asociación, y todos los que participamos en esto nos tenemos que costear la

totalidad de los gastos. El público de México simpatiza mucho con el deporte del fútbol, y le da muy poca importancia a la doma. Sin embargo aquí pudimos apreciar la simpatía brindada a todos los participantes de la doma, que es una satisfacción para todo aquel que se brinda para ofrecer un buen espectáculo."

En sí, el festival reunió todas las características como para ser considerado como el más importante de "Doma y Folklore" de todo el continente americano. La consideración de los jinetes extranjeros apoya nuestro criterio, al decir que en sus respectivos países no existen estadios de tan amplias proporciones. Al cuarto día, los pocos presentes en el anfiteatro quedamos sorprendidos al ver algunos puntos no identificados sobre el firmamento. Eran aproximadamente las 20.30, hora en que comenzaba a llegar el público, y la imagen era cada vez más visible, hasta que se pudo apreciar a un grupo de paracaidistas del Aero-Club de Jesús María descendiendo sobre el centro justo del campo de doma. Una muestra de



Sobre un novillo, demuestra sus condiciones de astro del rodeo el "cow-boy" norteamericano Bud Clemons

# Instituto Musical Ricci

20 núm. 418 (40 y 41)  
T. E. 2-8259  
LA PLATA

ESTUDIE  
PERSONALMENTE  
O POR CORREO

\$ 30.- mensuales; guitarra, guitarra eléctrica, guitarra hawaiana, batería, bajo eléctrico, órgano electrónico, acordeón a piano, canto, arpa, piano, armonio, quena, charango, saxofón, bombo folklórico, armónica, trompeta, timbaletas, tumbadoras, violín, bongo, contrabajo, bandoneón, celestín cromático, flauta dulce, flauta travesera, pinkullo, melódica, banjo, acordeón cromático, acordeón diatónico, xilofón, metalofón, vibrafón, clarinete, trombón a varas, teoría y solfeo, armonía elemental, armonía superior, composición.

SE FACILITAN INSTRUMENTOS, SE FORMAN CONJUNTOS, APRENDIZAJE GARANTIZADO, METODOS ULTRARRAPIDOS, SE REALIZAN TRES FESTIVALES PROMOCIONALES POR AÑO, SE OBSEQUIA MENSUALMENTE UN INSTRUMENTO ENTRE LOS ALUMNOS.

SE OTORGAN DIPLOMAS Y SE ACEPTAN INCORPORADOS  
LETRAS CON TONOS PARA GUITARRA  
SE VENDEN INSTRUMENTOS

Horario de mañana, lunes, miércoles y viernes, de 9 a 11 horas. Tarde y noche todos los días de 14 a 22 horas.

Solicite informes y a vuelta de correo recibirá condiciones. Mencione esta revista.



DIRECTOR  
PROFESOR

ANIBAL J.  
RICCI

INSTITUTO MUSICAL RICCI  
CALLE 20 Nº 418 - LA PLATA

NOMBRE ..... Nº .....  
CALLE .....  
LOCALIDAD .....  
PROVINCIA .....  
CURSO .....

# JESUS MARIA '75

precisión que fue ovacionada por el público en general. Días antes de la finalización de la fiesta repitieron la prueba. El tener dos días de lluvia en un festival puede significar un monto considerable de pérdida. Y algo así ocurrió en Jesús María.

En un almuerzo ofrecido a los huéspedes extranjeros y a la prensa, el presidente de la comisión, Sr. Wilfredo Rosotti, indicó la posibilidad de no llegar a cubrir los gastos con lo recaudado si continuaba el tiempo lluvioso. Satisfactoriamente eso fue sólo una objetivación de lo que podría suceder. En los tres últimos días se consiguió un superávit millonario, que alegró a Jesús María en pleno y a todos los que compartimos durante



*Hermandad americana. La delegación estadounidense y la de la provincia de Entre Ríos en la noche inaugural de Jesús María*

## NOMINA DE LOS CAMPEONES GANADORES

### CATEGORIA CRINA LIMPIA

- 1º — Héctor Luis Díaz, con 61 puntos 32 centésimas, La Pampa
- 2º — Esteban Alzarán, 58 puntos 64 centésimas, San Luis
- 3º — Carlos Alcaraz, ex-campeón Nacional, Jesús María
- 4º — Humberto Vilchez, Santiago del Estero
- 5º — José Buscará, Catamarca

### CATEGORIA GURUPA SUREÑA

- 1º — Ricardo Pucheta, 76 puntos 66 centésimas, de Corrientes
- 2º — Oscar Calamano, 74 puntos 32 centésimas, Capital Federal
- 3º — Aldo Indart, ex-campeón Nacional, Jesús María
- 4º — Oscar Almada, Catamarca
- 5º — Leopoldo Camaño, de Santiago del Estero

### CATEGORIA BASTOS

- 1º — Juan Bonino, 76 puntos 98 centésimas, de Córdoba
- 2º — Héctor Luis Pérez, 64 puntos 99 centésimas, de San Luis
- 3º — Santiago Otamendi, ex-campeón Nacional, Jesús María
- 4º — Esteban Sosa, La Pampa
- 5º — Tomás Hoyos, Salta

### CAMPEONATO CERRADO - GRUPO DE LOS ONCE

Miguel Angel Argüello, de Pozo del Molle, Córdoba  
Carlos Domínguez, de San Antonio de Areco, Prov. de Bs. As.  
Florencio Balcarce, Prov. de Buenos Aires

muchas jornadas momentos de penas y satisfacciones. El hecho se justifica al saber que el dinero recaudado se destina a las cooperadoras de las escuelas de esa ciudad y de Colonia Caroya.

Durante las noches festivaleras se destacaron, entre las figuras folklóricas Los Indios Tacunau, Jorge Cafrune, Los Chalchalers, Los Tucú-Tucú, Los Arroyeños, Los Fronterizos, Los 5 del Norte, El Chango Nieto, Alfredo Zitarrosa y Luis Landriscina.

También se hicieron presentes alegrando con su canto y sus guitarras Los Altamirano, Los Cantores de Quilla Huasi, Los de Alberdi, Los Trovadores del Norte, Los Rundunes, Los Cantores del Alba, Elvio Modesto Tisera, Daniel Toro, Zamba Quipildor, Las Voces del Norte, el Soldado Chamamé, Los Manseños Santiagueños, Eduardo Avila, Los de Salta, Los Visconti, Tucumán 4, María Ofelia, Los Hermanos Cuestas, Aníbal Peralta Luna, Las Voces del Huayra y Hugo Díaz



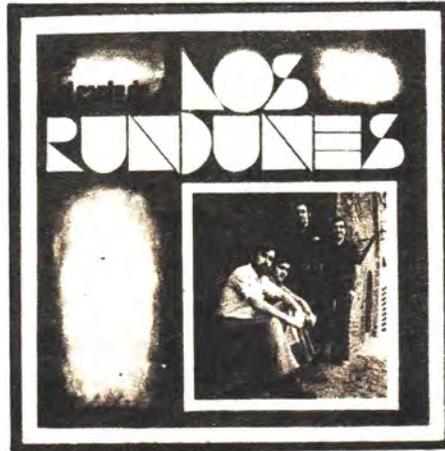
# MH ES ARGENTINA Y POR ESO "TALLA" EN TANGO Y EN FOLKLORE



50-14.091 - CRIOLLISIMA - VARIOS



2.446 - DANIEL TORO -  
"CANTOR Y TROVADOR"



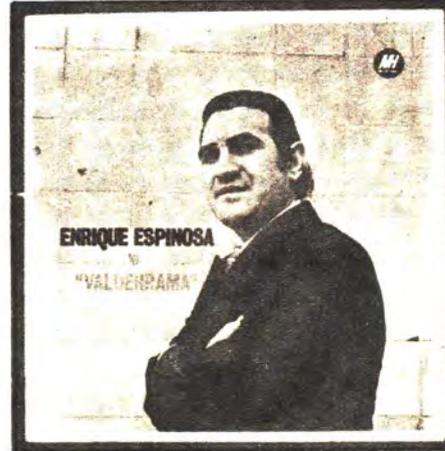
13.077 - EL CANTO DE  
"LOS RUNDUNES"



2.442 - ESPINDOLA-ESCOBAR -  
"TANTO TE SUPLIQUE"



2.445 - HERMANAS VERA -  
"TU DISTANCIA Y MI DOLOR"



2.394 - ENRIQUE ESPINOSA -  
"VALDERRAMA"



6.016 - ASI CANTA DANIEL PATINO



6.017 - OSCAR DEL CERRO -  
"ASI ES LA LIBERTAD"



13.084 - HERMANOS CARDOZO -  
"CANTANDO AL LITORAL"

# M

# Mercedes SOSA

UNA NOTA DE  
Gustavo Angel Bitar

Voces de tiempos inmemoriales. Cerca de la historia. Muy cerca. La que dibuja sin prisa y sin ninguna pausa los orígenes humildes o señoriales del canto.

La carrera inquietante, pacífica, a veces demasiado oscura del canto. Del canto por ganar la luz. La luz que es un poco el hombre.

Es eterno aquello de "Cora razón del hombre, caja de guitarra" o tal vez lo de "Canta, sigue cantando, así vivirás..."

Claro, por lo general, el canto va indisolublemente adherido a un por qué; tiene su razón de ser, se apoya en algo, en alguien. Necesita la mano-garganta que lo transporte sin tiempos y sin distancias.

"¿Qué es para mí ser cantante...? ¿Llevar mensajes de un lado al otro, cumplir una misión...? Muchas veces me lo he preguntado. Es un interrogante difícil, que, vaya curiosidad, jamás tiene una respuesta final. Siempre habrá algún motivo, un nuevo destino que persiga el cantante. Cada vez que subo a un escenario, más allá del miedo que padezco siempre que lo hago, estoy portando ideas de otras gentes, pensamientos que son universales o que quieren serlo. Mi propósito es diseminarlas, reabrir surcos. Tal cual una semilla. Los vientos de los cantores —sus voces— cumplirán la otra parte. Interpretar una canción es para mí una de las cosas más hermosas que pueden sucederme: me emociono, vibro, las hago parte de mi ser. Adoro las canciones que me toca en suerte cantar. Las comparo con mis hijos, me duelen, y a medida que crecen siento más y más cariño..."

Mercedes, bonito nombre de mujer. Así de simple. Mercedes. Desde Tucumán señalando caminos. Mostrando el ancestral grito de los humanos de la mano de la palabra libertad.

Voz serena, poderosamente serena. Dueña de una perso-

nalidad, si se quiere, cobijada en silencios. Habla como si cada palabra que de su boca saliese le doliera. Piensa cosas que —significativamente— realzan su incontenible amor-pasión por lo que hace. Extremadamente dulce. Sensible. Mercedes, mujer.

—“Quiero vivir únicamente en mi país. El que quiero, por el que lucho, en el que trabajo. Aquí nací y aquí quiero morir. Únicamente amando la patria de uno. Y amar no es sólo decir palabras almiradas o creer sin cumplir, sino que es mucho más complicado y está dentro de cada uno. Amando podemos comprender el valor que tienen los pueblos que defienden sus ideales... Nadie es dueño de su vida porque la muerte nos limita, pero hoy es algo más que la vida y la muerte: son los otros hombres. La sempiterna lucha del hombre por el hombre.”

Realidad. Olvidos o recuerdos con sueños de un futuro mejor. Pasado y presente. Allí donde el manto de la esperanza ha sido olvidado. Donde confluyen aciertos y errores. En suma y en resta: un abanico armado de vivencias, auténtico recopilario del ser.

—“A veces pienso... pienso que no nací antes de 1959. Los años anteriores fueron inútiles. Para nada positivos. No sabía adónde iba, ni lo que quería, y cantaba sin saber lo que cantaba. Esto tiene estrecha relación con lo que cantaba al principio... Aquello sobre cuál era el oficio, la importancia de los cantores...”

Poesías y poetas. La importancia de reconocer que en este suelo las raíces milenarias y vigorosas que dejaron, dejan y dejarán los poetas encuentran eco a cada paso. Que las pinturas (en las cuales se asienta nuestra y todas las historias de comunidades) laten fervorosas, inmutables, con más presencia que nunca o que siempre.

—“¿Qué gran país... lleno de poetas. Razas, estilos y



# "Mujer y canto, del principio al fin..."

una savia fraterna de la cual emanamos, Inmenso caudal de gente que es fiel espejo de lo que aquí ocurre. Nunca me atreví a componer o escribir nada porque, en primer lugar, creo conocer mis limitaciones, y por otra parte hasta sería una irreverencia que habiendo tanta gente capaz, yo lo hiciera. La increíble vitalidad de Yupanqui, Castilla, Leguizamón, Falú, los Dávalos; poesía riquísima e, incluso, cada vez más nuestra y más del mundo. De los poetas jóvenes me gustan César Isella, Tejada Gómez, Petrocelli, Damián Sánchez y otros muchos que andan por ahí, buscando oportunidades con materia prima real y talento crecido..."

América. Claros. Sombras. Paisaje de dolor y llanto. Paisaje de alegrías y muecas nuevas. Brazos que se despiertan y sacuden bríos de otra. Continente virgen. Piadoso territorio que conoció la guerra e imploró la paz. Sufrí y aún sufre, pero se agiganta guiado por sus hombres. Punto inicial y terminal de distintas sociedades. Lenguas, modos, imágenes, acua-

rela errante. El todo y la nada.

—“El año pasado estuve en Cuba, la gente de aquel país me recibió maravillosamente. También visité otros países latinoamericanos. En todos ellos la misma inquietud, el mismo ruego, las mismas ansias de unión, de soluciones que hermanen; no que separen. Me conmueve el problema grande de América latina, el hambre, las luchas entre humanos, la violencia de ideales más que la del físico. A la par de esa estampa cruel, se logran conquistas que aseguran la dignidad del hombre de estos lados. Lo justo sería el equilibrio. Claro, yo lo sé... Es imposible, dicen. Pero si todos pusiéramos un poquito más...”

¿De nuestro país?... El problema es tan delicado como el del continente donde está inmerso, o como los que sufre todo el mundo. Aquí lo valioso son los estudiantes, los campesinos, los obreros. ¿Cómo es posible andar como andamos teniendo todo para ser felices? La gente que yo le nombré necesita paz para construir, requieren es-

timulos, ayuda. Están desamparados. Son otros fines los que persiguen quienes atentan contra nuestra patria. Yo tengo una fe incólume en mi país. Una fe profunda...”

Nueve de julio de 1935, en la pequeña y florida Tucumán, Mercedes Sosa, amaba por primera vez los sueños. Despertaba.

Por parte de padre su ascendencia es argentina, por parte de madre francesa.

Es maestra. Supo llamarse Gladis Osorio, Cantar repertorio español; interpretar a Tormo y a Margarita Palacios. Llegada a la Capital desfilaron ante sus ojos innumerables posibilidades — buenas y malas—. Friesto Sábado y Eduardo Falú la eligen para cantar la vidalita del “Romance a la muerte de Juan Lavalle”. De ese punto cardinal una sucesión de nombres, acontecimientos, la llevan a un sitial de privilegios nada desdeñables. Ariel Ramírez, Mujeres Argentinas, Berlín, Italia, Cantata Sudamericana, Cosquín, Guarany. Grabaciones conocidas en otras latitudes, mer-

cados que sorprenden por la disparidad idiomática. Un prolongado beso con el éxito.

—“Proyectos, infinidad de ellos. Giras, mi nuevo disco. El interior lo recorri el año pasado casi todo, pero igual tengo fechas contratadas en varias provincias. Lo más importante, por la trascendencia que adquiere nuestra música, es el viaje que haré en octubre de este año al Japón. Recitales, charlas, televisión y la sorpresa: experiencia que representa llegar a tan exótico lugar.”

De regreso del Japón quizá actúe en España y en Alemania”.

Qué difícil es ponerle punto de clausura a una nota que tenga como protagonista a Mercedes Sosa. Muy difícil. Vaya uno a saber qué incierto y desaliñado impulso lo lleva a no agregar nada más a lo dicho. A no confundir lo que se da por aclarado. A no aclarar lo que confundido está bien. ¡Ah! antes que lo olvide... ¿El por qué del título...?

Porque... Bueno, porque Mercedes Sosa y el canto son lo mismo. Ni más ni menos.



**LOS DE ESPINILLO**



**MARIO E. OLIVETTI**



**SUSANA EDITH**



**EL INDIRIO SOSA**



**PEDRO GONZALEZ**

**PABLO MANTIA  
EL CHANGO ABALOS**

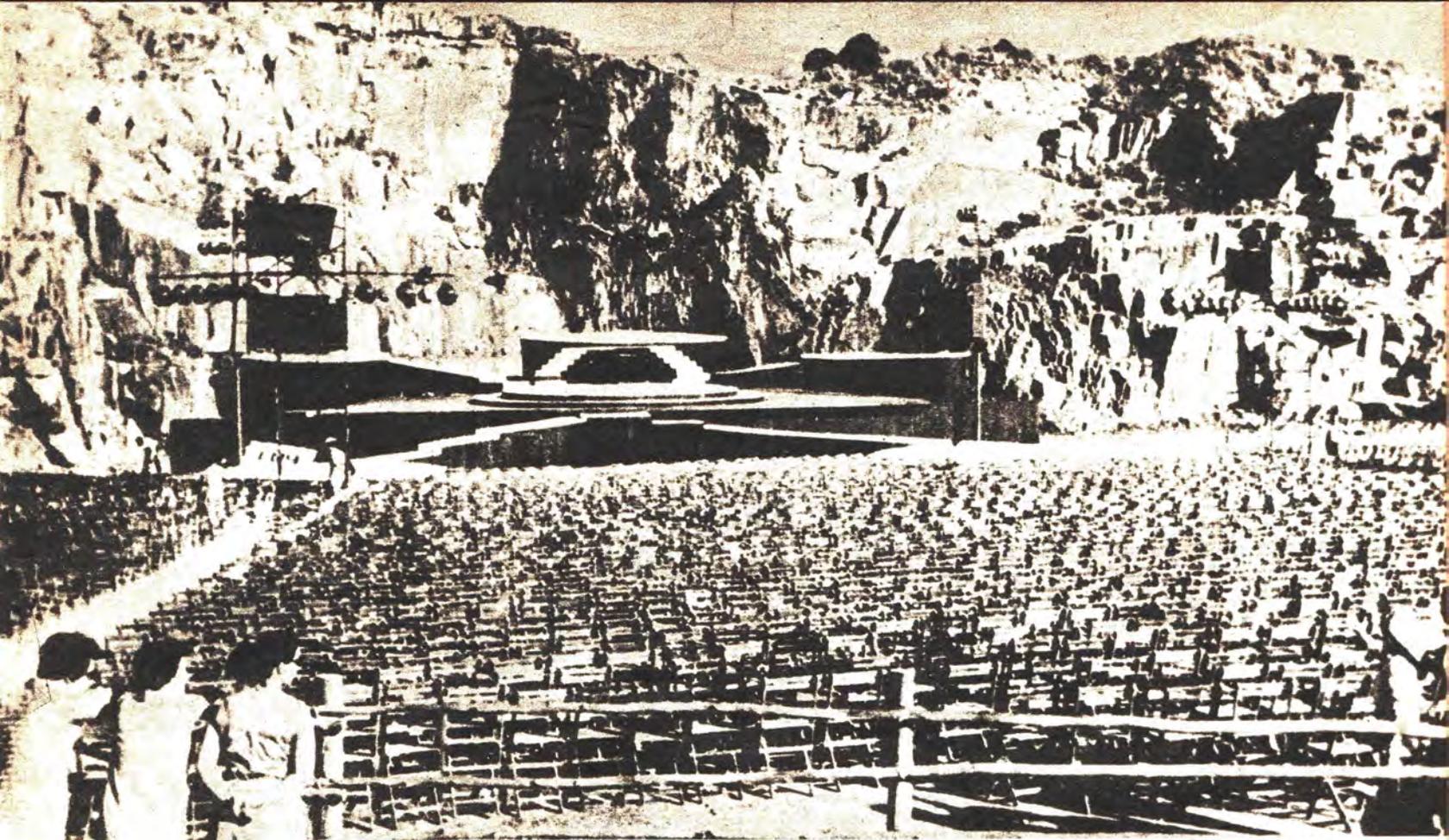
Para su contratación,  
dirigirse a

**SARLI LUJAN  
ASOCIADOS**

Gorriti 243 - Dpto. 4  
Tel. 396609 - ROSARIO  
PCIA. DE SANTA FE



**ROSARIO 4**



# BALCARCE

## 8vo. FESTIVAL DEL CANTO ARGENTINO

Febrero marcará este año el momento en que la peculiar geografía balcarceña se vestirá de voces y guitarras para regalarlas a un país y un público ávidos de recibir una demostración más de la música popular argentina en cualquiera de sus manifestaciones.

Como siempre el bellissimo escenario natural que conforma el Cerro El Triunfo, será el adecuado marco del Festival del Canto Argentino a realizarse los días 21, 22 y 23 de febrero, organizado por la Dirección de Cultura de la Municipalidad de Balcarce y animado por Hernán Rapela. En su 8ª edición es de esperar la reiteración de éxitos pasados.

**VIERNES 21**

**LOS 5 DEL NORTE**  
**MODESTO TISERA**  
**CARLOS TORRES VILA**  
**DANIEL TORO**  
**LAS VOCES DE ORAN**  
**LOS INDIOS TACUNAU**

**SABADO 22**

**BALLET SALTA de HUGO GIMENEZ**  
**EDUARDO AVILA**  
**LOS ALTAMIRANO**  
**TUCUMAN 4**  
**EL CHANGO NIETO**  
**LOS 4 DE CORDOBA**

**DOMINGO 23**

**LAS VOCES DEL NORTE**  
**ZAMBA QUIPILDOR**  
**LOS HERMANOS CUESTAS**  
**LOS MANSEROS**  
**SANTIAGUEÑOS**  
**SOLDADO CHAMAME**  
**LOS TUCU TUCU**

# ASCENSION

EL FESTIVAL POR UNA COMUNIDAD FELIZ VA TOMANDO CUERPO

Nuevamente, por cuarta vez consecutiva, Ascensión, localidad situada en el noroeste de la provincia de Buenos Aires, distante 300 Km. de la capital federal renovará una singularísima edición de su festival, de características únicas en todo el país. El mismo se realiza con la finalidad de promocionar a un sector de la población marginado económicamente y solidarizándose con tan loable fin, los artistas actúan gratuitamente.

Hasta el momento, lo recaudado había provisto a los pobladores de soluciones momentáneas, pero durante el último año, descubierta la falencia, se comenzó a trabajar en la obtención de una fuente fija de ingresos. Se trata, especialmente, de la creación de una planta deshidratadora de forrajes (materia prima abundante en la zona) que funcionaría como una cooperativa de productores y obreros. Hechos los contactos pertinentes para la parte de capital y realizado el estudio técnico, sólo resta un estudio de mercado que se está tramitando en COPIEME (Corporación de la Pequeña y Mediana Industria).

En cuanto al festival en sí, se han encarado obras de mejoramiento en el recinto de su realización, y como Ascensión carece de una infraestructura hotelera adecuada, se está llevando a cabo un censo en todas las casas de familia para obtener el número de habitaciones disponibles que sus dueños están dispuestos a alquilar, logrando ubicar así a todas las personas que concurran desde poblaciones aledañas. Además se está estudiando la posibilidad de brindar las cómodas instalaciones del Club Social y Deportivo Ascensión para que puedan acampar allí los que

se decidan a pasar unos días en carpa.

En la parte artística participarán los mismos artistas que se presentaron año tras año: Jorge Cafune, José Larralde, Raúl Barboza, Adelina Villanueva, Margarita Palacios, César Isella, Los Trovadores, Daniel Toro, El Soldado Chamamé, Américo Torres, Perla Argentina, Antonio Tarragó Ros, Rosita Díaz, El Chango Nieto, Los Pucareños, Gerardo "Machi" Falú, Cristina y Hugo y Los Arroyeños. La lista podría continuar mucho más, pero digamos solamente que a ellos se sumarán este año María Ofelia, Ignacio Anzoátegui, Víctor Heredia, Carlos Barocela y Hernán Pirro, y aún existe la posibilidad de otras incorporaciones que conoceremos más adelante.

Desde el 5 de marzo y por 5 noches consecutivas, se concretará la 4ª edición que contará —como siempre— con la animación de Luis Córdoba y Eduardo Caprioli, colaborando este año Marta Gallardo.

Conjuntamente con la iniciación del festival se inaugurará en la plaza un monumento con los nombres de todos los artistas que han participado hasta ahora en este certamen de la Capital del Arte. El sonido, como siempre, será de Krauss y la amplificación —por primera vez— se hará con un equipo ascensionense. La coordinación artística correrá por cuenta de Margarita Vidal.

Otro dato de importancia: desde la Capital Federal puede llegarse a Ascensión transitando la ruta nacional N° 7 hasta Junín, empalmando allí con la ruta provincial N° 65. De ahí en más usted estará en presencia de un pueblo que trabaja constantemente en bien de sus habitantes, hermanando el ideal solidario y la canción popular.



**Producciones O.M.A.** presenta a su elenco exclusivo



LOS CANTORES DE HUACO



LUIS VALLE LERMA



LOS DE SALAVINA

Para su contratación, dirigirse a **PRODUCCIONES O. M. A.**  
FERRER 755, MARMOL (PCIA. DE BUENOS AIRES) - Tel. (de 15 a 19 hs.) 243-0171

# LABORDE

## Y SU FESTIVAL DE MALAMBO: *saldo muy positivo*

Durante los días 4 al 12 de enero se realizó en la ciudad de Laborde, en Córdoba, el Noveno Festival Nacional del Malambo, que pese a las inclemencias del tiempo, alcanzó en sus nueve noches un éxito trascendente. A continuación damos a conocer la nota realizada por nuestro enviado especial a Laborde, Ramón Víctor Cañizares.

Cuando la pampa del sudoeste cordobés sólo tenía por habitantes a unos integrantes de la fauna zonal llamados liebres, un grupo de colonos, en su mayoría de origen extranjero, comenzó a fundar en los últimos pascos del siglo pasado un pueblo que, inspirado en el nombre de aquellos roedores dieron por llamarlo **Las Liebres**.

Años más tarde, ese nombre es sustituido por el de Juan Maria Laborde en homenaje a ese destacado hijo del pueblo. Zona netamente agrícola-ganadera, ubicada en el Departamento Unión de la pedanía Ascasubi, equidista de dos grandes bocas de consumo, como lo son Rosario y Córdoba.

Tierras de Laborde, tierras de gringos laboriosos, donde los progresos mecánicos en el agro como en la ganadería se han abrazado transformándola en próspera población rural. También la cinta azul del asfalto aplacó la polvareda de sus calles, dibujándole 85 manzanas de pueblo, donde se han reunido todos los elementos culturales y técnicos para que continúe por la senda del progreso. En una de esas instituciones llamada Asociación Cultural y Amigos del Arte germinó la idea de revivir parte de nuestra hermosa tradición, organizando un Festival de Malambo que vería la luz por primera vez para este pueblo y pueblos vecinos en noviembre de 1966. Creciendo ya sobre este fecundo suelo el árbol del tradicionalismo criollo, fue haciendo sombra hasta cobijar a todas las delegaciones de la República dándole así carácter nacional.

Recorriendo rápidamente los orígenes del malambo se puede encontrar en el cancionero de Oriente, Medio Oriente, Asia, Africa y Europa antigua, formas de percusión en sus repertorios coreográficos destinados a llevar el ritmo con los pies. Cabe destacar que los persas y los árabes usaban dichas percusiones para acompañar sus **gazheles** y **dennigar**. En Escandinavia sucedía algo similar entre los **caldos**, cantantes populares. En la escuela de Laso Herminión, en Grecia, matizaban sus cantos con zapateos. En Sudamérica, esta danza acrobática no fue desconocida, ya que los pueblos indígenas del Perú la practicaban, según comentario de W. Ruschemberg, como así también los araucanos en el tradicional **loncomeo**, vigente actualmente en el ceremonial de **camaruco**. Juan P. Robertson en 1838 narra haberlo visto en Paraguay, Duflot de Mofras en California, en 1848, Michel Breene en Venezuela en 1827 y Lafon de Durcy en Panamá en 1825.

En cuanto la música que acompaña a esta danza de destreza varonil, es regida por un esquema rítmico de seis unidades por cada compás. El gaucho argentino la baila al son de una o más guitarras rasgueadas, basadas en un punteo especial. Su coreografía se caracteriza por los golpes rítmicos dados contra el suelo con la planta, la punta y el talón del pie.

El Festival de Laborde cuenta ya con su solar propio, donde un magnífico escenario levantado a costa del sudor y el sacrificio de la Comisión Organizadora,



*Estuvo afónico. Pero dejó de sí todo el caudal interpretativo y el mensaje de sus canciones. Nos referimos a Daniel Toro*



*Elba Alonso, del Chaco, fue elegida Paisana del festival. La belleza en su máxima expresión en Laborde.*



**Conjunto en pleno de la provincia de Córdoba. Obtuvo el premio a la mejor delegación en el Festival Nacional del Malambo**

precedida por su actual presidente Mario Antonio Gerlero, es mudo testigo durante las noches festivas de la tradición revivida sobre él. Pero no permanecerá dormido durante el resto del año, sino que todo tipo de espectáculo cultural y artístico se realizará en él.

Hasta llegar a la presente edición del Festival Nacional del Malambo han pasado nueve años, durante los cuales se han entrelazado aún más los colores celeste y blanco de nuestra enseña patria. La finalidad esencial es elegir a los campeones nacionales en las distintas categorías: malambistas mayores, menores, y cuarteto combinado, conjunto de danzas, pareja solista de danzas, conjunto vocal e instrumental, solista vocal femenino y masculino, cuentista costumbrista y/o recitador, paisana del festival y cuadro típico regional o histórico. Para ello se ha reglamentado claramente cada una de las distintas categorías y se dispuso instituir 10 importantes premios, consistentes en trofeos, plaquetas y diplomas, contando para ello con el apoyo de la Municipalidad local, el Superior Gobierno de la provincia de Córdoba, la Honorable Cámara de Diputados provincial, la dirección de Turismo y Dirección de Cultura de Córdoba, y el Fondo Nacional de las Artes. También la Presidencia de la Nación, juntamente con la Cámara de Diputados, han participado con valiosos trofeos.

Este verdadero encuentro del canto tradicional argentino, donde cada provincia deja con sus actuaciones un cultivo distinto de nuestro costumbrismo autóctono, ha llenado de música y baile la Hanura pampeana durante nueve noches: del 4 al 12 de enero, como respuesta sureña al relincho de los potros en Jesús María.

Matizando el espectáculo de malambo, el pueblo se alegró con la improvisación de peñas, canto, danzas, chayas y conferencias, como las ofrecidas por Teófilo Mercado sobre Orígenes del folklore riojano y por Fortunato Ramos Vida de un maestro rural. Todo ello lo han hecho posible las delegaciones de Jujuy, Salta, Santiago del Estero, San Juan, La Pampa, Santa Fe, Entre Ríos, Chaco, Buenos Aires, Río Negro, La Rioja y Córdoba. En los próximos años han propuesto organizar campeonatos de fútbol, truco, natación, etcétera, con el objeto de conocerse entre sí y comentar las canciones y danzas de la patria. Laborde lo tiene en sus manos, porque es el encuentro auténtico de los aficionados de todo el país. Convocar a las representaciones para realizar dichos espectáculos es cultivar la paz con el canto y la copla.

Viviendo ya en pleno el Noveno Festival del Malambo, desfilaron sobre su escenario las provincias antes citadas, trayendo cada una lo típico, para que el jurado compuesto por María Cristina Ferraro, por la Comisión Nacional del Malambo; Marden Zalazar, por el Departamento de Folklore de la Dirección General de Actividades Artísticas de la provincia de Córdoba; José Manuel Moreno por el Fondo Nacional de las Artes; Teófilo Mercado, por la provincia de La Rioja y Carlos Vicente Pochuán por la provincia de San Juan, dieron al final un veredicto que no creemos resultó justo y razonable.

Como dibujado sobre el ángulo izquierdo del escenario la luna, acompañada por la Cruz del Sur, escuchaba silenciosa el canto de los profesionales que repetían una vez más sus archiconocidos caballos de batalla, sin interpretar las canciones nuevas que sólo en la pasta fonográfica se llegarán a conocer.

El elenco artístico que durante cinco días del Festival actuó para el público de Laborde fue compuesto por Roberto Rimoldi Fraga, Daniel Toro, Carlos Torres Vila, Raulito Barboza, Los de Salta, Los Chalchaleros, Los Olimareños, Las Voces de Orán, Las Voces del Huayra, Cristina y Hugo, Walter Valentino, Los Gauchos de Güemes, Los Araucanos, el Ballet Poetas del Movimiento, Coco Díaz, Miguel Ángel Robles y Los de Siempre.

Una de las críticas que tenemos que hacerle a la Comisión Organizadora es la inclusión, dentro del espectáculo ne-

tamente folklórico, de números como "La Danza del Fuego" o imitaciones de cantantes beat que nada hacen para llevar adelante el folklore. Todas estas cosas deben ser desterradas de los escenarios folklóricos, como así los "aros" y cuentos de pésimo mal gusto, donde la pureza del folklore queda, lamentablemente, en segundo plano.

En lo que concierne a la organización del espectáculo en sí, se debe valorar la voluntad y desinterés demostrado por todo el pueblo, que de una u otra manera, colaboraron, ya sea en la Secretaría o en los establecimientos educacionales donde estaban alojadas las delegaciones. La sincronización interna del festival fue muy completa, destacándose un grupo de bellas jóvenes, vestidas de azul y dirigidas por Ana Peralta, que tenían a su cargo la ubicación de los espectadores. Tampoco faltaron las empanadas cordobesas o el asadito de la parrilla del Sargento García o de Brasita.

Noche tras noche, la voz de Clemente Marchand difundía por LR4 Radio Splendid de Buenos Aires los detalles de este evento secundado eficazmente por Julio Di Palma, que supo ganarse la simpatía, para algunos, realizando números vivos sobre el escenario.

Pero en la última de ellas, los abrazos, las lágrimas y la emoción invadieron todo el cielo de Laborde, cuando al fin se supo quiénes eran los triunfadores: Santiago del Estero demostró una vez más que también conoce lo que es el dinamismo ganando todas las categorías de malambo. En Mayores fue campeón Manuel Argentino Alomo, seguido de Jorge Melín. En la categoría Menores



**El animador Julio Di Palma anuncia el premio que recibe el recitador Pedro Duarte, representante de Entre Ríos**

# LABORDE

Daniel Ibáñez, que ya había obtenido el título de campeón infantil en La Cumbre, en noviembre del año pasado; subcampeón fue Salvador Gay. Cuarteto Combinado también fue premio para Santiago del Estero con Alomo, Chamut, Gay y Melín, todos ellos dirigidos por Roberto Fermín Sabalza.

Entre Ríos elevó bien alto su escudo gracias a su recitador, Pedro Duarte, a su pareja de danzas integrada por Elda Zapata y Hugo A. Saavedra, con su conjunto de canto llamado Quinteto Supremo. Fueron todos ellos los encargados de dejar bien sentadas las cualidades típicas de esa provincia. La estrella correspondiente a San Juan, apenas si alcanzó a brillar gracias a Hugo Ruades, que ganó como solista de canto. La Linda, Salta, sobresalió obteniendo el trofeo por su pareja de danzas. La belleza de la paisana argentina, esta vez surgió de un capullo de algodón y se llama Elba Alonso, chaqueña la moza. Los locales no podían estar ausentes, ni quedarse con las manos vacías. La mejor delegación fue la cordobesa, que dirigida por Osmar Gil representó cuadros como **Despertar Andino, Estampa Paraguaya y El Cura Gaucho José Gabriel Brochero**. Es un grupo de Villa Dolores que promete mucho.

Menciones especiales recibieron la provincia de Buenos Aires por su cuadro típico regional **Pregoneros de Antaño**. Jujuy por su cantor solista, Tomás David Vázquez; la provincia de Santa Fe por su participación en Malambo Menor con Eduardo S. Gómez y La Pampa por el Malambista Mayor Luis Margallo.

El retorno hacia los lugares de origen se aproxima. Algunos acariciando el triunfo alcanzado y otros haciendo planes para una correcta presentación en el próximo año. Se debe comprender que existe un solo camino al éxito: la unión y el trabajo mancomunados. Por otra parte es sabido que el vehículo más positivo para llegar a una paz entre hermanos es el canto a nivel tradicional y con intenciones iguales, **Haya paz entre los argentinos en la comunión del canto**, como dice Eduardo Tuna Esper. Laborde no debe parar, no debe dete-



Jorge Melín, subcampeón Mayor.



Manuel Argentino Alomo, campeón de la categoría Mayor.



Daniel Ibáñez, campeón de la especialidad Menor.

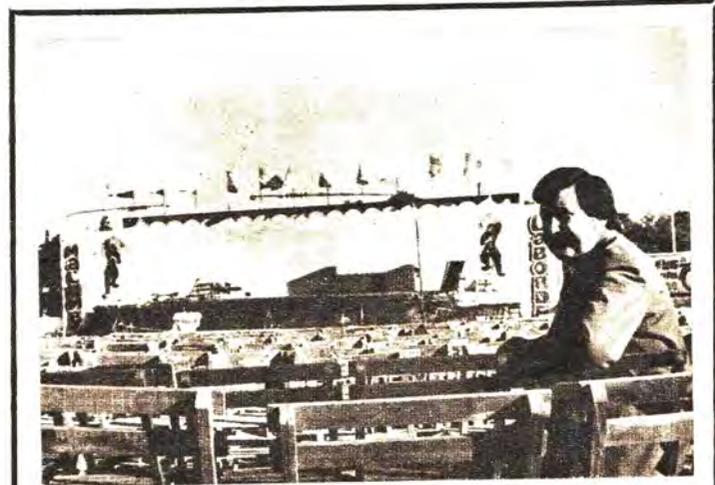


Salvador Gay (h), subcampeón de los Menores.

nerse, porque se estará perdiendo una fortaleza del canto y la danza argentina. Laborde y el Festival del Malambo tienen que crecer sin pausa y con la firmeza de lo que se hace sin prisa.

Convocaremos entonces para el Décimo Festival Nacional del Malambo a la patria toda, y juntos trabajaremos para que la juventud venidera espere la fecha de realización de esta fiesta, para vivir intensamente la verdad de sentir la tradición del canto autóctono de la patria. También los periodistas gráficos o radiales, y encargados de sellos grabadores, deberemos llegar a Laborde para buscar reales valores —que los hay— y hacerlos trascender por su intrínseca capacidad. Porque, ¿cuánto hace que no surge alguna figura nueva en estos festivales?

Ramón Victor Cañazares



Mario Antonio Gerlero se desempeña desde hace dos años como el presidente de este festival tan importante para la Patria. Su labor es ardua y silenciosa juntamente con la de sus colaboradores.

Pero hoy el pueblo de Laborde le está agradecido infinitamente porque por su tesón y perseverancia ha podido levantar, en suelo propio, el escenario por donde desfilan las delegaciones año tras año.

Alentemos a esta gente que siguiendo los pasos de sus antecesores no dejen morir jamás eventos de esta índole.

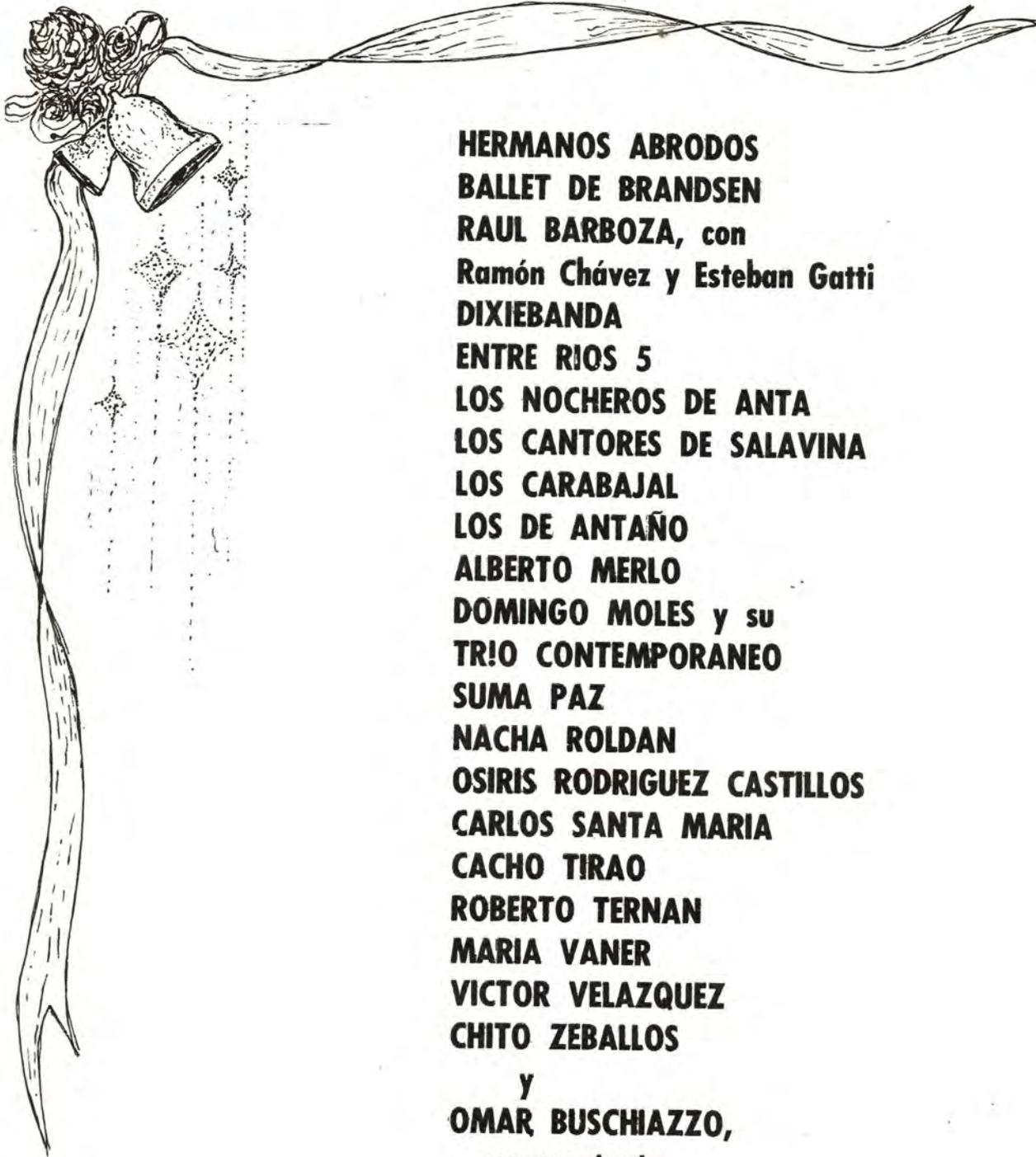
Adelante, Mario Gerlero, que el año próximo nos volvemos a fundir en un abrazo de hermanos.

## LOS CHANGOS DE ANTA



**JAVIER AMADOR SARAVIA**  
**HECTOR CURTO**  
**LUIS GONZALEZ**  
**RUBEN LANTERO**

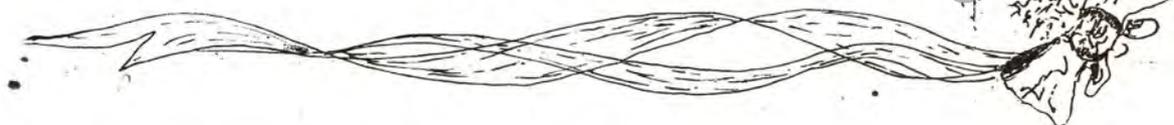
Para su contratación, dirigirse a **PRODUCCIONES O. M. A.**  
FERRER 755, MARMOL (PCIA. DE BUENOS AIRES) Tel. (de 15 a 19 hs.) 242-0171



**HERMANOS ABRODOS  
BALLET DE BRANDSEN  
RAUL BARBOZA, con  
Ramón Chávez y Esteban Gatti  
DIXIEBANDA  
ENTRE RIOS 5  
LOS NOCHEROS DE ANTA  
LOS CANTORES DE SALAVINA  
LOS CARABAJAL  
LOS DE ANTAÑO  
ALBERTO MERLO  
DOMINGO MOLES y su  
TRIO CONTEMPORANEO  
SUMA PAZ  
NACHA ROLDAN  
OSIRIS RODRIGUEZ CASTILLOS  
CARLOS SANTA MARIA  
CACHO TIRAO  
ROBERTO TERNAN  
MARIA VANER  
VICTOR VELAZQUEZ  
CHITO ZEBALLOS**  
y  
**OMAR BUSCHIAZZO,**  
representante  
**MARITE MARMISOLLE**  
y **ESTELA CEBALLOS,**  
secretarias

AUGURAN A SUS AMIGOS Y A TODOS AQUELLOS QUE, YA SEA BRINDANDO SU  
MUSICA Y CANCIONES O ESCUCHANDO ESE MENSAJE, TRANSITAN POR LA  
HERMOSA SENDA DEL ARTE, UN ¡MUY PROSPERO AÑO 1975!

**ESPECTACULOS OMAR**



**AMAR A UN NIÑO ES:  
NO ABANDONARLO,  
CONOCER SUS NECESIDADES,  
RESPETAR  
SU MUNDO INTERIOR.**



**UNA FAMILIA HACE UN PUEBLO.  
UN PUEBLO HACE UN PAIS.**

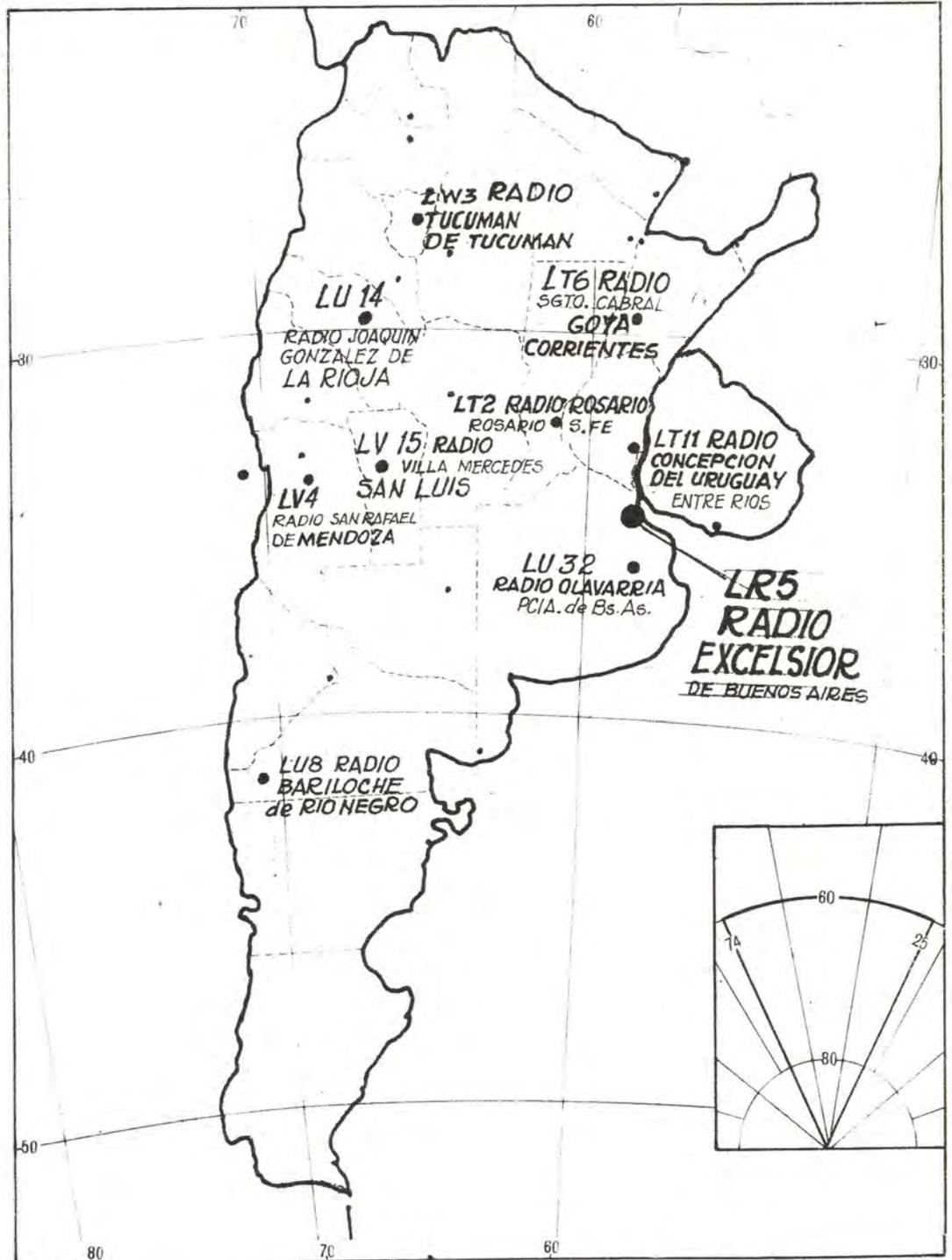
Secretaría del Menor y la Familia.

BIENESTAR SOCIAL  
Ministerio del Pueblo.

AÑO DE LA  
FAMILIA  
ARGENTINA.



# Descubriendo una Argentina casi inédita



CUBRIENDO  
LA  
REPUBLICA  
ARGENTINA  
A TRAVES  
DE LAS  
EMISORAS  
DEL  
INTERIOR DE  
RADIO  
SPLENDID  
Y EN LA  
ONDA DE  
RADIO  
EXCELSIOR  
DE  
BUENOS  
AIRES

**MYRTA CARLEN**  
*Lo Conducirá*

**“PAIS  
ADENTRO”**

LUNES A VIERNES: 01 a 03 hs.



BA  
RA  
DE  
RO  
'75



## ANIBAL HERRERA

presenta a  
sus artistas exclusivos



OSVALDO CESAR  
GUGLIELMINO



EL BALLET DE  
ANA MARIA PEREZ



SEGUNDO CASTRO

"El Chango Sanjuanino"

LOS ARRIEROS  
DEL AMBATO

NELIDA CECILIA DIAZ

OSVALDO CESAR

PEDRO GARAY

Para su contratación  
Apoderado General

ANIBAL HERRERA

DARRAGUEYRA 2484

Tel. 773-3539

CAPITAL FEDERAL

# BARADERO '75



El Quinteto Tiempo se despidió del público, pues el 11 de enero emprendía una gira por Centroamérica invitados por un grupo de teatro argentino.



Sobre el escenario Abel Figueroa se interpreta la Misa Criolla.

inconvenientes abarcando esta vez la temática de la tierra. Marcelo Simón, correctísimo animador, haciendo gala de su habitual sobriedad, cumplió una labor equilibrada y para nada artificiosa; muy distinto a lo usual, pero positivo. Los números introducidos, en colaboración con A. Rolón y O. Righini fueron para esa jornada Raúl Barboza, Miguel Montero, Jorge Dragone, Los Trovadores, Huerque Mapu, cuya repercusión en el público hizo que se los contratara para la noche siguiente, José Basso, Elba Verón (una figura que no se ajustó al buen gusto, por cierto), el Coro de las Flores (Uruguay), Eduardo Falú y Alfredo Zitarrosa, ambos recibieron las grandes ovaciones de la noche.

La noche de cierre tuvo como novedad la transmisión en directo para Radio Rivadavia. Precedido por una imponente manifestación de fuegos artificiales, se abrió el espectáculo, que versó sobre el fuego, precisamente; el elenco

artístico lo conformaron Ariel Ramírez, Domingo Cura, Los Arroyeños, (todos ellos en colaboración con el coro estable del Teatro José Aguilar de San Nicolás interpretaron la Misa Criolla, escuchada atentamente por el público en medio de un inusual silencio, si hablamos de festivales). Estuvieron además, Rossana Falasca, el Sexteto Mayor, Néstor Fabián, el Ballet Popular de Buenos Aires y Los Chalchaleros, señores de la noche. Promediando las actuaciones se realizó un singular homenaje al recordado Hernán Figueroa Reyes. Y así se llegó al final. Del estruendo y el color se pasó al silencio y a los tonos uniformes que da la semipenumbra del amanecer. Volver a ver el Anfiteatro José Hernández una vez vacío me produjo una sensación de tristeza inigualable. Baradero había vivido su encuentro anual y se disponía al silencio. El silencio que marcarán los 365 días que transcurran hasta enero del año que viene.

## COSAS SERIAS... Y OTRAS QUE NO LO FUERON TANTO

- Durante la presentación de Eduardo Falú, y en plena ejecución uno de los fotógrafos que merodeaban alrededor del escenario pisó un cable que resultó ser nada menos que el responsable de la amplificación. Consecuencia: todo quedó en silencio. El público esperó correctamente a que se subsanara el problema, lo cual se hizo en muy pocos minutos.
- Luego del festival, en el club de los Bomberos Voluntarios, se realizaban todas las jornadas, una peña, a la que concurrían los más trasnochadores.
- Un concurso literario, la exposición en el Museo Juan Lavalle, fueron algunas de las actividades culturales que se emprendieron paralelamente.
- Notorio la ausencia del certamen de nuevos valores. Los responsables

del evento adujeron cuestiones inherentes a la infraestructura, desinterés del público, jornadas demasiado prolongadas...

- ¿Y el partido de fútbol entre la Comisión Organizadora y los artistas? ¿Y el chupin del Padre Gener? Dos ausencias sencillas pero tradicionales que este año se hicieron notar. Sobre todo, por los gustadores del increíble chupin que realizaba el cura gaucha.
- El domingo se sirvió un riquísimo asado en el Penal Modelo de Baradero, también hubo empanadas y mucho vino. No sería aventurado afirmar que más de uno terminó dándose un chapuzón en el río.
- Realmente para reír: los cuentos que el padre Gener nos regaló durante la sobremesa. (¡Sí!, claro que son reproducibles, lo que pasa es que no tenemos más espacio.)

**EMPRESA ARTISTICA RANELL**

PRESENTA

# **LA CARPA TRICOLOR**

25 de MAYO e HIPOLITO YRIGOYEN

MAR DEL PLATA

Debut 1º de enero

CON EL AUSPICIO DE ALCEC

GRANDES FIESTAS FOLKLORICAS

Con la actuación del siguiente elenco rotativo:

**LOS CHALCHALEROS**  
**ALFREDO ZITARROSA**  
**DINO SALUZZI Y SU CONJUNTO**  
**LOS GAUCHOS DE GUEMES**  
**LOS ZORZALES**  
**MARY MACIAL - PERCUSION 4**  
**AGUSTIN CORIA**  
**LOS GONZALOS**  
**LOS MANANTIALES**  
**CUARTETO SALTA**  
**PANCHO CABRAL**  
**LOS RUNDUNES**  
**LOS PUJLLAY**  
**CONJUNTO CRUZ DEL SUR**  
**LOS PONCHOS CATAMARQUEÑOS**  
**LOS DE LA HUELLA**  
**ARGENTINA ROJAS**  
**VOCAL PUEBLO**  
**NELLY MORETON y su**  
**BALLET FOLKLORICO**  
**MIGUEL ANGEL SHELL**

Recitales  
exclusivos  
de  
LOS  
CHALCHALEROS

Recitales  
exclusivos  
de  
ALFREDO  
ZITARROSA

Matinées extraordinarias con LOS ZORZALES (Hijos de JUAN CARLOS SARA VIA, de LOS CHALCHALEROS) y RODOLFO AREDES y su muñeco PEPITO.

LOS PUCAREÑOS actuarán en exclusividad los meses de enero y febrero en la CONFITERIA PARIS.

**EMPRESA ARTISTICA RANELL**

RAMON ANELLO  
Productor

JUAN CARLOS ANELLO  
Promotor

LAVALLE 1569 1er. Piso - Of. 107 y 108 - Tel. 40-5853/46-1676/32-0658  
BUENOS AIRES (República Argentina)

# Festival de la música SANTO TOME

Sucedió, por supuesto, a orillas del Uruguay, en el Anfiteatro Genaro Berón de Astrada, entre el 14 y el 22 de diciembre pasado. Razones de fecha de cierre de edición no nos permitieron, en el número anterior, detallar las nueve jornadas de uno de los festivales más auténticos que se realizan en el país.



Silvia Lema: expresión de canto y belleza, se llevó el premio "aplausos"



Las bromas entre bambalinas: ¿peluca, natural o teñido? El rojo vivo de los cabellos de Paloma Valdez es natural. Aunque Daniel Toro y Nelly Miller (locutora) parecieran no estar muy convencidos

Esta es ya la décima primera edición del apocópadamente llamado "Festival de Santo Tomé". Todavía recordamos sus comienzos, allá por el '67, cuando concurríamos para ver de cerca a quienes, afirmados en su más pura expresión regional, no supieron de esfuerzos para cimentar lo que hoy ya forma parte del patrimonio cultural correntino. Y hablamos de cultura porque el Festival de la Música Correntina que tiene por sede a Santo Tomé, cumple la función de acrecentar y difundir la expresión más genuina de la región: el ritmo chamamé, que —acompañado por galopas, poicas, candombes, candomblés, charandas, valsesados, rasguídos o rasguídos dobles— conforma, musicalmente, lo que geográficamente marca como epicentro a la provincia argentina de Corrientes.

La iniciación, que contó con la participación de todas las delegaciones invitadas y un número importante de artistas profesionales, sirvió para el lanzamiento de esta nueva muestra de la música correntina, apoyada por la concurrencia de una verdadera muchedumbre que —bajo el cálido cielo litoraleño— hizo que aumentara aún más el clima que hace sentirse más cómodo al artista y feliz al oyente. Porque si bien es cierto que un festival no debe ser el podio de arenga de conductores o animadores, ni la expresión enfervorizada del auditorio, precisa —indudablemente— de un calor especial, el que germina y crece cuando más auténtico y genuino es el espectáculo. Y Santo Tomé lo es. Lo ha sido siempre, porque aquí no juega en primer término lo comercial, sino que apunta a descubrir nuevas voces, nuevos intérpretes y también temas inéditos, o bien a popularizar aquellos que —aún estando en el sentir del público— carecían de ese impulso que hace se prenda auditivamente, y tomen vuelo.

Este año, Jorge Lanza fue el encargado de presentar, noche a noche, a un elenco profesional de atracción: Celia Queiró y su gran ballet, Daniel Toro, Chango Nieto; a Silvia Misé y sus interpretaciones en charango, Las Voces del Huayra, Los Caudillos, El Fiero Salteño, Carlos Talavera e Isaco Abitbol. Pero hubo mayoría femenina, indudable-

## correntina de

### SANTO TOME CAPITAL del FOLKLORE CORRENTINO

del 14 al 22 de DICIEMBRE



Jorge Lanza, "reincidente" por quinta vez en el Festival de Santo Tomé, tomó las riendas de conducción del mismo. Todo un acierto para esta 11ª edición que tuvo gran éxito

mente, porque a las figuras ya mencionadas, debe agregarse las presencias de Silvia Lema (sumamente aplaudida en su nueva aparición por los escenarios del país), Rosita Díaz (transmitiendo toda la fibra de la canción guaraní con una voz que no sabe de cansancios) y Paloma Valdéz (dulzura, vocalización y dominio de escenario). Junto a todos ellos, el Soldado Chamamé intentó —con sus limitados recursos— continuar la línea en la que se había iniciado. Pero a fuer de ser sinceros, se quedó en el camino. Lástima, porque la cuentística, el humor —y más si es de corte nacional— requiere la permanente superación del artista, la renovación, la investigación. No en vano se aprecian los adelantos continuos de Luis Landriscina, inquieto y preocupado por mejorar sus actuaciones y por no defraudar al público que fue —en definitiva— quien lo consagró y quien lo sigue aplaudiendo en mérito a su trabajo digno.

Hasta aquí, el aspecto profesional. Con respecto a las Delegaciones concurrentes,

dable es destacar el espíritu de confraternidad que reinó entre todas, y la autenticidad de sus presentaciones: espontáneas, puras, despojadas de todo eufemismo, llevando en cada presentación una muestra auténtica de lo que es el folklore correntino. El premio —por puntaje— lo obtuvieron los mercedinos, quienes registraron en su patrimonio la distinción otorgada por el COMFER (Comité de Radio y Televisión). También fue electa la "guaina" del festival, pero nuestro cronista (anónimo colaborador a quien agradecemos los datos y fotografías que nos hiciera llegar) no registró en sus apuntes el nombre y apellido de la bella electa.

Ciertamente que ésta fue una crónica con atraso, pero no por ello quisimos dejar de incluirla en este número de Folklore. Porque entendemos que el Festival de la Música Correntina de Santo Tomé es uno de los acontecimientos más importantes del país. Y nosotros estamos constanciados con todo lo que sucede en estos 2.791.810 kms.2.

## TARRAGO ROS

GANADOR DE 2  
DISCOS DE ORO



REPRESENTANTES  
EXCLUSIVOS

espectáculos  
"SAPUCAY"

PUEYREDON 951

Dpto. 2

Tel. 27567 - 394978

ROSARIO

Provincia de SANTA FE



### MARIA LUISA ZAMORA

En sus manos virtuosas resurge un legendario instrumento del norte argentino

GANADORA DEL  
COSQUIN '74

Para su contratación:  
San Martín 2149  
SAN M. DE TUCUMAN



### RAMON MERLO El 1º del Chamamé y su Embajada

Para su contratación  
dirijase a:

CAFFERATA 967  
Tel. 39-5177  
ROSARIO - Pcia. de Sta. Fe.



*Juancito el Peregrino fue uno de los principales animadores del Festival Nocturno de Jineteada y Folklore realizado en la ciudad de Rosario*

## ROSARIO:

### ¡VALENTIA... DESTREZA CRIOLLA Y SAPUCAY!

Un singularísimo y exitoso festival se viene realizando consecutivamente desde 1973 en la Ciudad de Rosario, Cuna de la Bandera.

Este año se llevó a cabo la tercera edición de este importante evento denominado **Festival Nocturno de Jineteada y Folklore**, los días 11 y 12 de enero, en la Sociedad Rural de Rosario, con una concurrencia aproximada de 10.000 personas. El espectáculo dio comienzo con un desfile de gauchos portando la bandera argentina, con sus vestimentas típicas y sus ornamentadas cabalgaduras. 30 reservados por noche, de la brava caballada de Pablo Pasarón, dieron oportunidad de demostrar sus dotes de destreza a los jinetes criollos en monta de las clinas, con basto y encimera, rienda lisa y rebenque de la manija; en los relatos y floreos de la jineteada se destacó el relator: Roberto Robledo de la localidad de Pergamino, Pcia. de Buenos Aires.

En la parte artística fue ovacionada la actuación de Ramón Merlo, Fito Ledesma, Juanquito el Peregrino, Monchito Merlo, Roberto Sánchez, Leónidas Montero, Los de Espinillo, de Marcos Juárez, Pcia. de Córdoba y de Oscar Alberto Gallardo. La animación estuvo a cargo de Reina Bermúdez y Alejandro Recio, y se transmitió por LT3 Radio Cerealista de Rosario las dos noches con las voces comerciales de Norberto Borzone y Carlos Misuraca.

## TUCUMAN

### PRIMER FESTIVAL FOLKLORICO DE RANCHILLOS

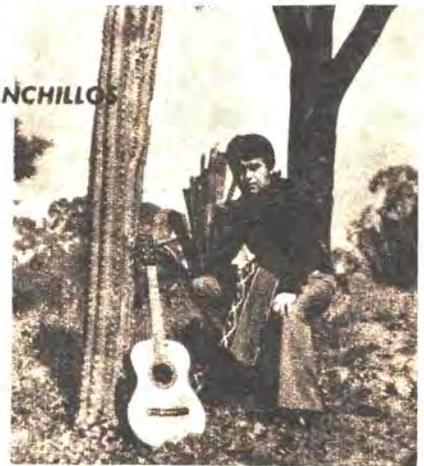
Un pájaro de sueños levanta vuelo sobre el verde cañaveral; amanece en los surcos. Se oye el chirriar de las filosas machetas que empuñadas por el zafrero van volteando la caña.

Una imponente y humeante chimenea es la meta final de una caravana de carros que en su lento traquetear vienen por los callejones cargados con el fruto del trabajo arrancado a la tierra. Esos frutos que en forma de atados fueron levantados por enormes grúas y depositados en una rastra conductora hasta el trapiche, que extrajo los jugos hasta cristalizar el oro blanco, que en forma de dulce néctar, era envasado en unas bolsas que hasta hace pocos años ostentaron este rótulo: AZUCAR - INGENIO SAN ANTONIO - RANCHILLOS - TUCUMAN.

Esto ha pasado. Parece un sueño, pero fue una realidad, a pesar de que esa imponente chimenea no vomita más humo, pues se detuvieron sus máquinas, no se fabricó más azúcar en el San Antonio de Ranchillos por un decreto nacional, pasando este ingenio, como otros tantos de la provincia de Tucumán a militar en la categoría de "EX"; a pesar de estos crueles latigazos que dejaron sus huellas en los pueblos y contornos de cada ex ingenio, la nobleza y el coraje del zafrero demuestran las agallas de nuestros campesinos para superar con su trabajo y estoicismo los duros embates de la adversidad.

Este es Ranchillos, un rincón de Tucumán, quizás por muchos no conocido, que levantó un escenario para cantarle a la patria en los albores de un nuevo año, cuando ya el año viejo se iba por los callejones enanado en una mula sillera de los carros, pitando un chala al que las viejas zafreras le pusieron un poco de anís y cáscara de naranja para acompañar la larga pitada en la noche en que el viento, alado de malojas fue despejando, junto con los recuerdos de ingenios cerrados, para dar paso al pájaro de sueños que levantó vuelo sobre el verde cañaveral, para ir a posarse en el estadio de fútbol del Club Atlético San Antonio, donde cobró brillo noche a noche la fiesta del pueblo, en tres jornadas de renaciente esperanza, donde el desfile de los artistas fue premiado con el aplauso entusiasta que dio brillo y color a este encuentro nativista.

Por el escenario del **PRIMER FESTIVAL FOLKLORICO DE RANCHILLOS** desfilaron el 27, 28 y 29 de diciembre de 1974, figuras consagradas como Los Tucu-Tucu, Eduardo Avila, Los Manseros Santiaguenses, Los Indios Tacunau, el talento y la gracia de Anibal Peralta Luna y una artista que va ganando poco a poco el afecto del



*Una de las figuras que se destacó netamente en el Festival Folklórico de Ranchillos fue el nuevo valor local Rodolfo Herrera, a quien auspiciamos un exitoso futuro.*



*El canto y las guitarras de Los Indios Tacunau llegaron y triunfaron en las noches de Ranchillos. Los tucumanos los ovacionaron.*

público: Liliana Cobos; entre los artistas locales se destacaron Eugenio Salcedo, Rodolfo Herrera, Jacinto Sosa Lucero, Dardo Villa, y Los Copleros del Norte.

La conducción estuvo a cargo de un novel animador, salteño de nacimiento y tucumano por adopción: Adolfo Nicolaus; es importante destacar que a la par de la cartelera estelar van ganando ubicación artistas locales que forman parte de la nueva promoción folklórica de Tucumán y van creciendo junto a sus festivales y ya tienen un lugar destacado en la preferencia del público.

Ranchillos, por intermedio del Club Atlético San Antonio y el apoyo de su población, plantaron el primer mojón festivalero en esta zona del departamento Cruz Alta, donde quedó flotando la esperanza de volver a encontrarse a fines de 1975, cuando cesen los ruidos de las machetas y cuchillos zafreros que, acallando su metálica música y el traquetear cansino de los carros, irá poblando de luces y de color el escenario para dar paso a la música y los cantares de la patria en un himno de amor al trabajo, a la paz y a la alegría de los pueblos. — JUAN MORENO

## ENTRE RIOS:

### LA PAZ Y SU 8º FESTIVAL DEL NORTE ENTRERRIANO



La magia del ritmo estuvo presente en toda su real magnitud en la armónica de Hugo Díaz, quien junto a Los Hermanos Cuestas y Carlos Torres Vila, fueron dueños de las ovaciones mayores de La Paz.

Entre los días 9 y 12 de enero y organizado por el Club Sportivo Comercio e Industria de la ciudad de La Paz, se llevó a cabo el Octavo Festival del Norte Entrerriano, dando comienzo con la bendición por parte del Rvdo. Padre Rafael Letrcye, trasmitiéndose luego la palabra del presidente de la Comisión Organizadora, quien en un momento de su alocución dijo que **La Paz vuelve a vibrar de emoción y alegría ante este tan magno acontecimiento.** Debemos hacer notar que el tiempo jugó este año una mala pasada, ya que los dos primeros días el espectáculo tuvo que realizarse en el local cerrado que posee el citado club, restándole mucho público y a la vez un poco de brillo al mismo. Pero en las dos últimas jornadas, se volvió a vivir el clima de alegría de festivales anteriores, pues, gracias al buen tiempo reinante, el espectáculo pudo realizarse en el Campo de Deportes, escenario habitual del Festival. Artísticamente se hicieron presentes los más destacados cultores de

nuestro acervo nativo, destacándose la actuación de Los Hermanos Cuestas, Hugo Díaz y la de Carlos Torres Vila. También se hicieron presentes Los 5 del Norte, el Chango Nieto, Luis Landriscina, Los Tucu Tucu, Ramón Merlo, Las Voces del Norte, Eduardo Avila, Los Indios Tacunau, el Soldado Chamamé y Musicamérica II, como así también Grupo Malón Argentino y María Ofelia, en reemplazo de Ramona Galarza, quien no pudo estar presente en La Paz por motivos de salud. A la vez se realizó una peña folklórica, la que ostentó animación especial todos los días.

El festival estuvo conducido, tal cual ocurriera en años anteriores, por Miguel Angel Porchetto, presencia muy apreciada por el público y que hizo vibrar a los espectadores. La emisora local LT40 radio La Voz de La Paz se hizo presente noche a noche transmitiendo todas las alternativas de la fiesta paceña. El sonido y la iluminación muy eficientes, estuvieron confiados a Richard Producciones.

## JUNIN

Situada en una importante zona agrícola-ganadera de la provincia de Buenos Aires, distante 260 kilómetros de la Capital Federal, la ciudad de Junín se perfila como un punto vital de la comercialización zonal y base de una progresista infraestructura industrial. Todo esto le confiere ritmo de gran ciudad sin quitar de su natural tranquilidad, característica de las ciudades de la provincia. Y hoy hablamos de Junín porque fue el escenario de un acontecimiento al que aún no se hallaba habituada su gente, y que nosotros siempre reseñamos: un festival folklórico. Este acontecimiento tuvo lugar los días 17 y 18 de enero pasado, en las instalaciones del Club Ciclista Juninense, lugar en que se dio cita una singular cantidad de público que, pese a las arbitrariedades del clima —sobre todo en la primer noche— permaneció en sus puestos para aplaudir a sus artistas favoritos y a los artistas de la misma ciudad de Junín, quienes junto a un grupo de figuras promocionales de la Capital, dieron cuerpo a un espectáculo que se caracterizó por un nivel de calidad semejante en todo su desarrollo.

Se presentaron profesionales de la

talla de **Argentino Luna, Aldo Monges, Carlos Di Fulvio, El Sapo Cativa, y Luis Mansini** junto a nuevos valores que viajaron desinteresadamente a Junín para dar su aporte, muy valioso por cierto, al público de esa ciudad. Fueron ellos **Nacho Paz, Los Cantores de Loro Huasi, Nora Nacir, el Dúo Alborada, José Morales, Oscar Hidalgo y Armando Fuensalida.** Los locales, en este caso, fueron **Angel Rionda, Edgardo Salazar, Ricardo Casati Gil, Estela Over, Lilliana Salino, Mirta Rívorola, Los**

**Bagualeseros y Los Hermanitos Marchetto.** La animación estuvo a cargo de Horacio Alberto Agnese y el juninense Aníbal Quevedo, contando con la coordinación artística de Miguel Díaz Vélez.

El espectáculo demostró jerarquía interpretativa en todas sus instancias y el público supo apreciarlo, por eso no es arriesgado afirmar que nuevas realizaciones de este tipo encontrarán eco en los juninenses amantes del folklore.



# VILLA DEL TOTORAL

Como la luna que va ocultándose tras una nube, el 10º Festival Noches para el Recuerdo fue apagando su canto hasta convertirse en un débil eco. Si no se encara con un alto grado de responsabilidad, el próximo año el Cerro Totoral no escuchará el canto del guitarrero ni los aires se perfumarán con las notas de una copla enamorada.

## El Ocaso de un Festival

El Cerro Totoral, escenario del festival **Noches para el Recuerdo**, por décima vez se alistó para escuchar el canto de los guitarreros. Pero este año sus cinco noches, 17, 18, 19, 25 y 26 de enero no vieron resplandecer sus estrellas simbolizando el éxito, ellas prefirieron mantenerse ocultas entre las piedras y aparecer esporádicamente en raras ocasiones.

Villa General Mitre: su nombre quedó solo en el recuerdo, todo cambia en el inexorable camino de la vida y a ella le tocó perder ese nombre con el que todos la identificábamos por un simple Villa del Totoral.

Devorando en Córdoba la ruta nacional Nº 9, hacia el norte, Villa del Totoral sale al encuentro, recibiendo con los brazos abiertos a quienes se aproximan para compartir su festival **Noches para el Recuerdo** que, con diez años de vida, parece estar agotado y no poder continuar adelante. Su escenario natural vio desfilar noche a noche valores profesionales que cumplieron bien su rutina festivalera. Jorge Cafrune, quien recibió los aplausos que entusiastamente le brindó el público, el Soldado Chamamé, completamente desubicado sobre lo que debe hacerse en un espectáculo folklórico, sus imitaciones a cantantes modernos

quitan la pureza a todo lo que es netamente criollo, ya que un show puede ser de calidad cuando recibe un tinte acorde con el tipo de evento. De continuar así los festivales folklóricos deberían cambiar su denominación por el de Festival de Música Popular.

Quienes merecen un párrafo aparte son los integrantes del conjunto Los Cinco del Norte que supieron ocupar sobre el escenario un lugar de verdaderos profesionales del canto; además lograron levantar al público, brindando un matiz diferente con canciones nuevas, quebrando la monotonía de otros grupos que sólo interpretaron los éxitos consagrados. Como lógica consecuencia, fueron los que cosecharon más aplausos, retribuyéndolos con la interpretación de canciones que estaban fuera de programa. No pasaron ignoradas, figuras como Los Altamirano, Los Rundunes, Carlos Torres Vila, el Chango Nieto, los Indios Tacunau, Los Olimareños, María Ofella, Walter Valentino, Los 4 de Córdoba, Elbio Modesto Tisera, Hugo Díaz, Los Sin Nombre, Tarragó Ros y el Cacique Araucano. Entre los numerosos aficionados que participaron merecen mencionarse Los Cuatro Viajeros, el conjunto de Daniel Mansilla, secundado por Tito Llovel y Javier Aimiño, como así también,

alguien que promete: Noel Enrique Vignal. El Ballet Salta, dirigido por Hugo Jiménez, juntamente con el grupo Estampas Argentinas del Chango Heredia pusieron el calor de la danza sobre el escenario.

La concreción de festivales folklóricos significa poner todo el patriotismo que se lleva adentro para lograr la simpleza y a la vez la autenticidad en el espectáculo. **Noches Para el Recuerdo** está pagando un precio muy alto: la descomposición interna de su comisión organizadora encabezada por su vitalicio presidente Nilo Argentino Rossi. Para frenar la caída indiscutible emprendida en su décima edición, es necesario contar con gente joven que lleve en sus venas sangre con los colores patrios. La responsabilidad para asumir es mucha y sólo quienes se sienten capaces de cumplirla deben ser los conductores de un festival modelo para ese pueblo.

Villa del Totoral será la encargada de no dejar morir su fiesta, porque para ello cuenta con gente capaz, con ganas de trabajar, que seguramente desde ya comenzarán su tarea para que el 11º Festival de **Noches para el Recuerdo** al pie del cerro Totoral vuelva a brillar como en años anteriores.

RAMON VICTOR CAÑIZARES



Alma de Córdoba lleva a toda la provincia el canto de los artistas actuantes en Villa General Mitre. Como en este caso la del Chango Nieto y la de Los Altamirano.

**ORIGINALISIMO!!**

**Máximas atracciones  
exclusivos:**

## **EL SILBADOR JUJEÑO**

Arnaldo Torres, el argentino que superó el trino de los pájaros silbando (en dúo él mismo) temas folklóricos, ciudadano, clásico y otros ritmos. Único en su estilo a nivel mundial.

## **SEVERO HUARITA CHARANGO INCAICO**

Música, canto y danzas de Jujuy, el altiplano y Latinoamérica, en original estilo.

Dirigirse:

Delfín Cachizumba  
Lavalle 1382 piso 3º  
Tel. 40-5422 y 46-1156  
16-20 hs. - Buenos Aires



## **CARLOS PORTELA**

(Voz y esencia sureña)

Artista de

### **SUR PRODUCCIONES**

Tenemos el agrado de haber incorporado a nuestro elenco a las siguientes figuras:

**MIGUEL CORDOBA**

**CHANGO ACOSTA VIILAFANE**

(El canto puro de Santiago)

**RICARDO PETRINA**

(El sentir melódico)

**JORGE CABRERA**

(Decidor)

**OSVALDO MARCO**

(Animador-humorista)

### **SUR PRODUCCIONES**

Av. del Libertador 5579 - 6º Pº E

Tel. 612-1335 - Capital Federal

## **ROSENDO Y OFELIA**

(Rosendo Arias y Ofelia Leiva)



Representante exclusivo

## **HUGO CAMPOS**

CALLAO 1158 — 8º P. "B"

Teléf. 41-9916 — 44-1111

CAPITAL FEDERAL



## **PACO GARRIDO**

y su Conjunto

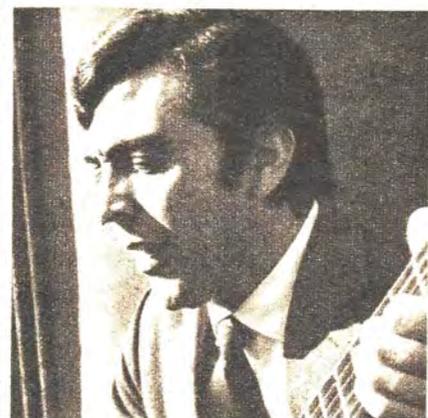
Para su contratación,  
dirigirse a

**EMILIO B. SUERO**

Hipólito Yrigoyen 717

Tel. 253-0250

QUILMES - Pcia. de Bs. As.



## **"PARA QUE EL PAIS CONOZCA AL PAIS"**

*Canciones relatos y leyendas,  
en feliz coincidencia  
de imagen y canto, y en  
la voz y guitarra  
de su creador*

## **PITI CANTEROS**

Para su contratación

LARREA 1151 - B. AIRES

Tel. 827-5738

# turismo: un derecho social

El decreto ley 33.302/45 y la ley 19.531 determinan la retención y depósito del 3% sobre aguinaldos, con destino al **FONDO NACIONAL DE TURISMO SOCIAL**.

Estos fondos continuarán destinándose al fomento y desarrollo del **TURISMO SOCIAL**, permitiendo la ejecución de programas orientados a afirmar el **DERECHO AL TURISMO**, dignificando a los componentes de la familia trabajadora argentina.

**Señor empleador:** Ahora debe depositar con esta boleta que puede retirar en cualquier Banco Autorizado. La misma anula y reemplaza a la N° 6.540.

**ORIGINAL Para el Banco.**

PARA DEPOSITAR EN CUALQUIER BANCO DE LA REPUBLICA ARGENTINA excepto BANCO HIPOTECARIO NACIONAL, BANCO NACIONAL DE DESARROLLO Y BANCOS MUNICIPALES DE PROVINCIA.

NOTA DE CREDITO para la cuenta corriente <b>FONDO NACIONAL DE TURISMO SOCIAL</b> 3% CONTRIBUCION sobre AGUINALDOS Dto. Ley 33302/45 Ley 19531 en el BANCO DE LA NACION ARGENTINA CASA CENTRAL - BUENOS AIRES	<b>2550</b>
---	-------------

Empleado: \_\_\_\_\_  
Cantidad: \_\_\_\_\_

**BIENESTAR SOCIAL  
MINISTERIO DEL PUEBLO**

SECRETARIA DE ESTADO DE DEPORTES Y TURISMO

TENGALO PRESENTE

**Lotería**  
**Casinos**  
**Prode**  
**Hipódromos**  
**Quiniela**

Cinco actividades a cargo del Estado, en procura  
de hacer realidad la **SOLIDARIDAD SOCIAL**

**BIENESTAR SOCIAL**  
**MINISTERIO DEL PUEBLO**

Télam

**LOTERIA DE BENEFICENCIA NACIONAL Y CASINOS**

# EN TODO EL PAIS

ESTAMOS CONSTRUYENDO



**PLAN  
815.000  
VIVIENDAS**

SECRETARIA DE VIVIENDA Y URBANISMO

**BIENESTAR  
SOCIAL**

**MINISTERIO DEL PUEBLO**